

RAIVA AJA

(THE PIONEER)

Keskiviikkona, lokak. 2 - Wed. Oct. 2, 1996

FINNISH AMERICAN WEEKLY

92. vuosikerta Vol. XCII No. 39

50 cents

Suomen ulkoasiainministeri Tarja Halonen: YK:n yleiskokouksen tartuttava toimeen

Kestävää rauhaa ei saavuteta yhteiskunnissa, missä ihmisoikeuksia tai yksilöiden pyrkimyksiä demokratiaan ei kunnioiteta, sanoi Suomen ulkoasiainministeri Tarja Halonen puhuessaan perjantaina YK:n yleiskokouksessa New Yorkissa.

Laajat ihmisoikeuksien loukkaukset, vähemmistöjen oikeudet mukaanlukien, aiheuttavat epävakautta ja konflikteja. Kun sitten YK:ta kutsutaan apuun, tapahtuu se usein liian myöhään.

Ministeri Halosen mukaan yleiskokous voi ja sen tulisi toimia ainakin kolmella alueella:

- yleiskokouksen tulisi edellyttää riittävää rahoitusta, jotta YK voisi edistää ja valvoa ihmisoikeuksien kunnioittamista

- pysyvä kansainvälinen rikostuomioistuin tulisi perustaa

- kansallisella tasolla hallitusten tulisi osoittaa voimavaroja hyväksytyjen päätösten muuntamiseksi todellisuudeksi.

Viimeaikaisissa YK-konferensseissa tehdyt sopimukset luovat tukevan perustan seurantatyölle. Ympäristö- ja kehityskonferenssi on näkyvästi esillä tässä yleiskokouksessa. Konferenssi on saattanut maailmanlaajuiset ympäristöuhat jokapäiväiseksi todellisuudeksemme.

Ministeri Halosen mielestä YK:n rauhanturvatoiminta tulee nähdä osana pyrkimystä kokonaisvaltaiseen rauhanprosessiin. Operaatioiden siviili- ja sotilasosien tulisi toimia läheisessä yhteistyössä.

Suomi tukee voimakkaasti nopean toiminnan esikuntayksikön perustamista YK:hon niin pikaisesti kuin suinkin.

Ministeri Halonen ilmaisi jälleen ilonsa täydellisen ydinkoekieltosopimuksen allekirjoittamisesta aikaisemmin viime viikolla.

Hän muistutti myös siitä, että Suomi on valmistautunut työskentelemään aktiivisesti, jotta maamiinojen kieltosopimus otetaan aseidenriisuntakonferenssin työkohteeksi konferenssin kokouksessa seuraavan kerran ensi tammikuussa Genevessä.

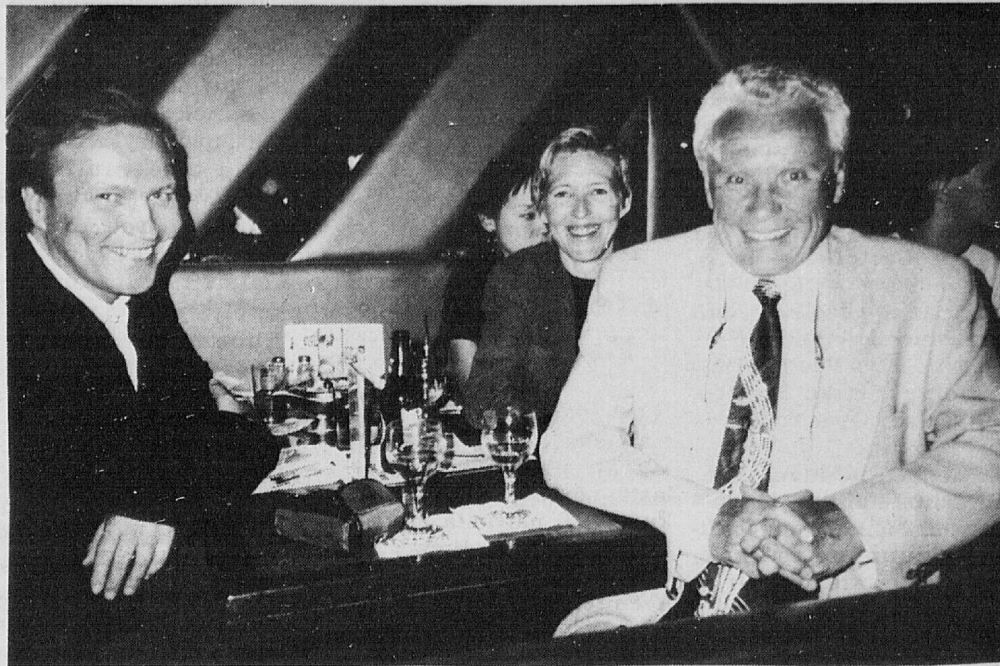
Suomi neljäs EU:n verokilvassa

Suomi jäi neljännelle tilalle Euroopan unionin jäsenmaiden vero- ja sosiaalimaksukilvassa. EU:n tilastokeskus Eurostat julkisti viime viikolla tilaston, jonka mukaan Ruotsi vei EU-maiden kärkitilan - verot ja maksut olivat siellä 51.1 prosenttia bruttokansantuotteesta vuonna 1995.

Tanska seurasi perässä 51.4 prosentilla. Belgia ohitti Suomen 46.8 prosentilla, ja Suomi sinnitteli neljänneksi 46.3 prosentilla. EU-maiden keskiarvo oli viime vuonna 41.7 prosenttia.

Verojen ja maksujen osuus BKT:stä on ollut nousussa: vielä vuonna 1980 keskiarvo oli 38.7 prosenttia.

(Demari)



Täysosuma Blue Notessa

Mika Pohjolan maanantai-ilta syysk. 23. p:nä Manhattanin kolmannella kadulla Blue Noten kuuluisissa tiloissa oli täysosuma. Matt Penman (basso) Uudesta Seelannista sekä Roberto Dani (rummut) Italiasta muodostivat Mikan kanssa trion, joka täytti kuuluisan musiikkipaikan viimeistä sijaa myöten. Mika soittaa pianoa ja säveltää musiikkia. Vaikka Pohjola on vasta 24-vuotias, hän on ehtinyt näyttää mainetta paitsi Amerikan mantereella ja Japanissa myös Euroopassa ja etenkin Pohjoismaissa ja kotimaassaan Suomessa. Stig Häggblom kävi New Yorkissa ja kirjoitti tämän viikon kolumninsa Mikan menestyksestä. Kuvassa Mika Pohjola Trio kuuntelemassa Suomen New Yorkin pääkonsulaatin varapääkonsuli Pasi Natri, Riikka Uosukainen-Natri ja Yrjö Kokko. Lisää sivulla 3.

Kuva: Stig Häggblom

Napapiirimaiden yhteistyö uudelle tasolle Arktisen neuvoston kautta

Yhdysvaltain pitkään jarruttelema kahdeksan pohjoisimman maan suunnittelema Arktinen neuvosto perustettiin lopulta Ottawassa.

Kanadan ulkoministeri Lloyd Axworthy valittiin neuvoston puheenjohtajaksi ensimmäiseksi kahden vuoden kaudeksi.

Suomen valtuuskuntaa perustavassa kokouksessa johtanut ympäristö- ja kehitysyhteistyöministeri Pekka Haavisto (vihr) näki neuvoston mandaatin suurimmaksi puutteeksi sen, että turvallisuuspolitiikka ja sotilaalliset kysymykset on rajattu siitä pois.

Ilman Yhdysvaltain jäsenyyttä ka-

lottineuvosto olisi ollut lähes hyödytön, eikä Yhdysvallat suostunut neuvottelemaan laivastonsa toiminnasta pohjoisilla merialueilla naapuriensa kanssa. Yhdysvallat tuli mukaan vain sillä ehdolla, ettei uudesta organisaatiosta tehdä kalottialueen turvallisuusneuvostoa.

"Mulle riittää, että neuvoston piirissä voidaan käsitellä Kuolaan ja muihin lähialueisiin liittyviä uhkia, päästöjä, uponneita sukellisvenettä ja arktisten seutujen ympäristösaneerausta. Arktisten alueiden aserisunnasta voidaan puhua muillakin foorumeilla", Haavisto sanoi.

(HS)

This week in

THE FINNISH-AMERICAN

RAIVA AJA

pages 6-12

- The Finnish Chamber Orchestra to make Atlanta debut
- Pianist Olli Mustonen to make Carnegie Hall recital debut

- Off again in Finland
- Berkeley Kaleva Brotherhood Lodge plans staged reading of Kivi's 'Kihlaus'

Classic Makers -näyttely avataan Los Angelesissa

Los Angelesissa avataan lokakuun 3. päivänä Design Forum Finlandin Classic Makers -näyttely. Näyttely on valmistunut Suomen Taide-teollisuusyhdistyksen 120-vuotissuhlanäyttelyksi viime vuonna ja se esittelee suomalaisen muotoilun luojat Alvar Aalosta, Tapio Wirkkalasta ja Kaj Franckista edelleen työskenteleviin muotoilijoihin saakka.

Mukana näyttelyssä on seuraavien muotoilijoiden tuotantoa: Alvar Aalto, Kaj Franck, Bertel Cardberg, Fujio Ishimoto, Yrjö Kukkapuro, Irma Kukkasjärvi, Antti Nurmesniemi, Vuokko Nurmesniemi, Ritva Puotila, Timo Sarpaneva, Pirkko Stenros, Marja Suna, Oiva Toikka ja Tapio Wirkkala.

Näyttely on 90-luvun kunnianosoitus Finnish design -käsitteen luoneille muotoilijoille. Suurin osa esillä olevista tuotteista on sarjatuotannossa olevia suuren yleisön ulottuvilla olevia tuotteita.

Näyttelytyöryhmän puheenjohtaja on Anne Stenros, näyttelyarkkitehti Pentti Karojo ja valokuvaaja Jussi Aalto.

Näyttely on ennen Los Angelesia ollut esillä Helsingissä kesällä 1995 ja tänä vuonna Suomen presidentin valtiovierailun aikana Kiinassa Pekingissä sekä sen jälkeen lähellä Shanghaita sijaitsevassa Hangzhoussa.

Los Angelesista näyttely jatkaa Washingtoniin, jossa se on esillä Suomen suur-lähetystön tiloissa maaliskuussa 1997.

Näyttely on osa Kaliforniasa vietettäviä Suomen kulttuuriviikkoja (Finnish Cultural Weeks in California), joiden järjestelystä vastaa paikallinen Suomen pääkonsulivirasto.

CLASSIC MAKERS -näyttely on esillä Murray Feldman Galleryssa, Pacific Design Center, 8687 Melrose Avenue, Los Angeles. Avoimna tiistaita lauantaihin klo 12-6 ill. marraskuun 3. päivään.

Kuvanveistäjä Stefan Lindfors Kaliforniassa

LOS ANGELES, CA - Suomalais-syntyisen kuvanveistäjä Stefan Lindforsin installaatio-näyttely on esillä lokakuun 10. päivästä marraskuun 9. päivään Brewer Arts Complexissa, 604 Moulton Avenue, Main Street exit 5 Freewayilta keskikaupungilla.

Näyttelyn avajaiset torstaina, lokakuun 10. päivän akllo 6-9 illalla.

Näyttely on osa Kalifornian Finnish Cultural Weeks -tapahtumaa.

Aukioloajat ovat tiistaista lauantaihin klo 12-6 iltapäivällä.

Lindfors on kansainvälisesti tunnettu taitelija ja suunnittelija, ja hänen töitään on ollut näytteillä Helsingin ja Tukholman lisäksi monissa muissa Euroopan taidekeskuksissa sekä New Yorkissa, Chicagossa ja Washingtonissa.

Lindfors asuu ja työskentelee New York Cityssä.

Galleristi Eeva Pinomaa näkee taiteen yhdistävänä asiana

Suomalaisten ja amerikkansuomalaisten yhteistyön vankka puolestapuhuja helsinkiläinen galleristi ja taidekonsultti Eeva Pinomaa oli mukana tämänkin vuotuisessa FinnFestissä Marquette'ssa Michiganissa.

Kaksitoista vuotta Suomi-Seuran johtokunnassa palvelut Pinomaa kertoo jättäneensä tehtävän haikkein mielin. Mutta "kukin ja lahjoin hänet toivotettiin" edelleen tervetulleeksi ulkosuomalaisten seuratoimintaa tukevan järjestön rientoihin.

"Suomi-Seuran aikaiset kontaktit ja network ovat erittäin arvokas voimavara ja kannustavat jatkamaan edelleen", Pinomaa toteaa RAIVAAJAN kanssa keskustellessaan.

Tekstilitaitelijan ja vaatesuunnittelijan koulutuksen saanut Pinomaa on kiinnostunut suomalaisen ja amerikkansuomalaisten visuaalisen taiteen ja designin välisestä yhteistyöstä.

"Näen, että on mahdolloman rikas ja antoisa kenttä toimia kuvataidon piirissä auttaakseni suomalaisten ja amerikkansuomalaisten välistä kanssakäymistä", hän selittää.

Taide on yksi tapa kommunikoida ja auttaa. Pinomaa on myös todennut, että mitä enemmän tekee sitä enemmän syntyy.

"Henkilökohtaisen persoonallisuuden säilymisen edellytyksenä on kansainvälinen kanssakäyminen", hän painottaa.

"Musikki on ehkä luontevin alue, kieli molemmille antoisin, ja kuvataide kolmas metodi". Viimeisin on Pinomalle luontevin, koska se on ala, johon hänellä on jo luontainen kiinnostus. Hän kertoo pitävänsä kuvataiteesta, pitää galleriaa ja toimii myös taidekonsulttina. Työnsä puolesta hän on jatkuvasti kosketuksissa ihmisiin, häneen otetaan yhteyttä alaa koskevissa tempauksissa.

"Taitelijoilla on nälkä saada kertoa omista töistään. Täälläkin [FinnFestissä] moni taitelija on tullut puhumaan kanssani", Pinomaa selittää.

"Kuvataide on riippuvaisempi mediasta ja lehdistöstä. Siitä pitää kertoa ja tehokkain tapa on järjestää näyttelyjä", hän kertoo lisänten, että henkilökohtaista kontaktia ei voita mikään.

Pinomaa on parhaillaan mukana projektissa, minkä pyrkimyksenä on esitellä suomalaisia taitelijoita ja heidän töitään amerikkansuomalaisille ja muillekin amerikkalaisille ja vastavasti amerikkansuomalaisten taitelijoiden tuotantoa suomalaisia. Tässä vaiheessa ns. "Amerikkansuomalaisen taiteen ystävien" projektissa on mukana kaksi kolme tällaista taitelijaa.

"Neuvottelemme parhaillaan näyttelyvaihdon mahdollisuuksista", hän selittää. "Kaikki on mahdollista, koska ihmisillä on kiinnostusta esteettisiin asioihin", hän jatkaa todeten sen näkyvän selvästi kodin sisustuksen buumina, ihmisillä on halu koota kauniita esineitä ympärilleen.

Taide on osa tätä uudesta, Pinomaan mukaan. Usein vain ajatellaan, että taide on kallista eikä siihen ole varaa, "mutta on paljon hyvää ja kaunista taidetta, mikä ei ole hinnaltaan kallista".

Grafiikka on hyvä esimerkki. Kun etsii, niin löytää ja Pinomaan mukaan hyvän grafiikan ostaminen on mahdollista parin farkkuparin hinnalla.

"Kun asiat suhtautetaan, taide ei ole kallista", hän toteaa yksiselitteisesti.

"Kuvataiteen tekijät eivät voi tehdä työtään ilmaiseksi", hän jatkaa. Taitelijat jatkuu seuraavalla sivulla

Exchange rate

September 26, 1996
1 Finnish mark = US \$.2209
1 US \$ = 4.5265 FIM
Foreign exchange, New York prices.
Rates for trades of \$1 million minimum.

Nimipäivät



Lokakuun 2 p., Valio
Kansainvälinen lastenpäivä
Lokakuun 3 p., Raimo
Lokakuun 4 p., Salla, Saija
Lokakuun 5 p., Inkeri, Inka
Lokakuun 6 p., Minttu, Pinja
Lokakuun 7 p., Pirkko, Pirjo, Piritta, Pirita, Birgitta
Lokakuun 8 p., Hilja
Lokakuun 9 p., Ilona
Lokakuun 10 p., Aleksis, Aleksis
Aleksis Kiven päivä
suomalaisen kirjallisuuden päivä
Lokakuun 11 p., Otso, Ohto
Lokakuun 12 p., Aarre, Aarto
Lokakuun 13 p., Taina, Tanja, Taija
Lokakuun 14 p., Elsa, Else, Elsi
Lokakuun 15 p., Helvi, Heta

RAIVAAJA

ISSN 1059-4779

(THE PIONEER) - Established 1905

(UPS 454-580)

Periodicals postage paid in Fitchburg, MA

Published weekly except the last week of July, the first week of August and the last week in December by Raivaaja Publishing Co., 147 Elm St., Fitchburg, Mass.
POSTMASTER: Send address changes to Raivaaja, P. O. Box 600, Fitchburg MA 01420-0600.

EDITOR
BUSINESS MANAGER

Marita Cauthen
Jonathan Ratila

RAIVAAJA PUBLISHING COMPANY
Incorporated 1905

Mailing address: P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420-0600
Office and Bookstore: 147 Elm St., Fitchburg, Mass.
Hours: Weekdays 8:30 a.m. to 4 p.m.

TELEPHONE (508) 343-3822
FAX 508-343-8147

Subscription rates:
USA: 12 mo. - \$23.00; 6 mo. - \$15.00; 3 mo. - \$11.00
OUTSIDE USA: 12 mo. - \$28.00; 6 mo. - \$20.00

Advertising rates available upon request!

Advertising deadline is the Friday before the Wednesday the ad is to appear. Raivaaja Publishing Co. assumes no financial responsibility for typographical errors or omissions in advertisements. It will reprint without charge that part of the advertisement which is incorrect. Claims must be made within one week of Publication. Credit is made only for the first insertion.



Eeva Pinomaa pitää etuoikeutena sitä, että sai nuorena aikuisena viettää 13 vuotta USA:ssa.

Lahjoituksia Raivaajalle

TUKEMISRAHASTO 1996: \$10,084.54

Taisto Luokkalan muistolle
Herbert & Constance Laakso, Fitchburg, MA . . . \$10.00

George Halfpennyn muistolle
Ella Halfpenny ja perhe, Fitchburg, MA \$20.00

Kiitos lahjoittajille!

PINOMAA . . .

jatkoa edellis sivulta

kaan eivät elä ravinnotta.

"Taide on asia mikä yhdistää. Kaikilla on muistoja kotiensa taiteesta. Ne vahvistavat sitä muistikuvaa, minkä tuntee rakkaaksi. Usein ne kulkevat perintönä muistuttaen niistä hyvistä ja rakkaista muistoista, mitkä liittyvät yhteisöön."

Pinomaa kertoo havainneensa ilokseen, että Suomen kouluissa kiinnitetään yhä enemmän huomiota visuaaliseen kasvatukseen, joissakin kouluissa järjestetään jopa arkkitehtuurikursseja lapsille.

Nykyisenä tietokonetekniikan aikakautena ei tulisi suinkaan unohtaa ihmisen henkisen puolen kehitystä, vaan "niiden pitää tapahtua yhdessä", Pinomaa painottaa.

FinnFestin puitteissa voitaisiin hänen mielestään aktivoita lasten taidekasvatusta esimerkiksi järjestämällä mini Salolammen lisäksi lasten taideleiri. Pienen näyttelyn ja kilpailun myötä heitä varmasti saataisiin mukaan yhdessä-öloön.

"Museoissa näen aivan liian harvoin lapsia. Ne pitäisi aktivoita koko perheen yhdessä-ölopaikoiksi", Pinomaa kommentoi.

Taide on pelottava ja vaikeasti lähestyttävä asia monille ihmisille ja he valittavat, etteivät ymmärrä siitä mitään.

"Ei sitä pidä pelätä", Pinomaa sanoo. "Jos ihminen on riittävän ajoissa ohjattu sen aloille, hän oppii sitä ymmärtämään."

Pinomaan mukaan televisio voisi olla ohjaava ja kouluttava media. Käytännössä se esittelisi paikallisia näyttelyjä samalla tavalla kuin sinfoniaita.

"Sitä kautta myös taiteilijat tulisivat läheisemmiksi, ei pelättäisi taidetta eikä taiteilijoita", hän totesi. Hän näkee taiteilijat mielentiloina ja yhteiskunnalle elintärkeänä ryhmänä. He heijastavat vallitsevaa elämää toimien tavallaan peilinä.

"Taiteen välityksellä olemme heränneet pohtimaan kysymyksiä, joita muuten emme olisi huomanneet."

"Finnish American culture on henkinen tila, jolla on olemassaolon oikeus itsensä. Se syntyy ja kehittyy tässä maassa. Juuret johtavat entiseen maahan, mutta todellisuus on tässä maassa", Pinomaa toteaa.

Se on vasta kehittymässä oleva kulttuuri, joka ei välttämättä ole enää sidottu kieleen, ja on siksi ihan oma asiansa.

Pinomaa toivoo, että Amerikassa olevat tahot voisivat toimia yhteistyössä Suomes-

jatkuu sivulla 5



Iltoisesti ja vapautuneesti, yhtä lennokkaasti kuin Paavo Nurmen juoksuaskel Amerikan mantereella aikoinaan, oli Mika Pohjolan (vas.) esiintymisen.

Kuva: Stig Häggblom

From the desk of Stig Häggblom:

Mika Pohjola Nurmen imussa

Yllättävää palautetta sain kymmenkunta vuotta sitten, kun Suomessa ilmestyvälle päivälehdelle kirjoitin jutun Jorm Hynnisen ja Ralf Gthonin eräästä menestysilasta Carnegie Hallin konserttisalissa Manhattanilla.

Selitys tähän on melko yksinkertainen. En edes yrittänyt selvittää lukijoille herrojen taiteellisia suorituksia. Kerroin vain, miten yleisö reagoi ja mitä Jormalla ja Ralfilla oli sanottavaa jälkeensä pidetyssä lehdistötötilaisuudessa.

Samalla aaltopituudella liikkun nytkin. Olin parisen vuotta sitten sattumalta Japanissa, kun nuori suomalainen pianisti Mika Pohjola Helsingistä täytti suuren konserttisalin Sapporossa, Japanin pohjoisella Hokkaido-saarella.

Erikoista tässä oli se, että Mikan oli matkalle lähettänyt hänen musiikkikoulunsa Bostotonissa, kuuluisa Berklee. Mika edusti Japanissa koko Massachusettsin osavaltiota. Häntä ei oltu valittu tehtävään suomalaisuutensa vaan musiikkitaltonsa perusteella.

Se Sapporon menestys oli aivan ilmeinen.

Nyt oltiin 131th West 3rd Streetillä New York Cityssä.

Paikka oli Blue Note, jota myös kutsutaan "World's Finest Jazz Club & Restaurant"iksi.

Yrjö Kokko ja minä tulimme paikalle klo 8. Avara sali oli lähes tyhjä ja saatoimme valita itsellemme hyvät näkö- ja kuuntelupaikat. Sekä tilata illallisruokamme, senkin teimme.

Kun "the Mika Pohjola

Trilo" tuntia myöhemmin aloitti hommansa, oli sali täyttynyt viimeistään paikkaa myöten. Ei tämä ollut enää epäilyksen paikka. Menestys oli aivan ilmeinen.

Vaikka en lähtisikään Mikan musiikkia selittelemään, jotain kuitenkin olisi sanottava . . .

Tuntemani ja arvostamani Einar Englund, pianisti ja musiikin tekijä Suomessa, täytti hiljakkoin 80 vuotta ja sai ansaitsemansa huomion.

Olen myös kuullut, että Einar Englundilta on tulos kirjasta, jossa hän kuvaa elämänsä vaiheita, kuten hän sen siinä ilmaisee, "Jean Sibeliusen varjossa".

Blue Notessa illan kuluessa minulla kävi mielessä, että tätä trioa ei todellakaan

varjostanut mikään Jean Sibelius . . .

Mika ja hänen poikansa esiintyivät iloisesti ja vapautuneesti. Ilmapiiri oli rattosan kevyt, mutta samalla äärettömän tarkasti ammatillainen.

Mistä tästä nyt löytäisi-
kään yhtymäkohtia?

Sanoisin niin, että Mika Pohjola soitti pianoaan yhtä taitavasti ja määrätietoisesti kuin olisi noussut Paavo Nurmen maratonaskel voitokkaasti 1932 Los Angelesin olympiamaratonilla - jos niin olisi sallittu tehdä.

Paavo Nurmi ei juossut kiisoissa, koska kateelliset ruotsalaiset olivat estäneet sen.

Mutta Mika Pohjola on nyt yhtä voitokas kuin aikoinaan Paavo Nurmi!



Yrjö Kokko (olk.) hankki Mika Pohjolan (vas.) kunniaksi uuden sävelsolmton.

Kuva: Stig Häggblom

Kuolleita

Ituja tarjolla

Liisa A. Liedes

Saima Väinönpää

AHBURNHAM, MA - Saima (Niiranen) Ahola Väinönpää, tunnettu myös nimellä Väinö, 95, 163 Harris Rd., kuoli syysk. 25, 1996 Henry Heywood sairaalassa pitkän sairauden murtamana.

Hän oli syntynyt heinäk. 23, 1901 Telluride, CO:ssa Matti ja Anna Niirasen tyttärenä. Hän oli asunut monia vuosia Suomessa ennen kuin muutti takaisin USA:han 1950.

Edesmennään puoliso Olavi Väinönpää kuoli 1995. He olivat olleet naimisissa 50 vuoden ajan. Hänen ensimmäinen puoliso Ernest Ahola kuoli monia vuosia sitten.

Kaipaamaan jäi tytär Ingrid Landry, Ashburnham; kolme lapsenlasta ja kaksi lapsenlasten lasta.

Edesmennyt kuului Fitchburgin Messiah Lutheran seurakuntaan.

Hautajaiset pidettiin Messiah Lutheran kirkossa. Hautausmaahan New hautausmaahan. Bosk Funeral-Home Ashburnham Chapel, 33R Main St., huolehti järjestelyistä.

Vainajaa voi muistaa lahjoituksella Messiah Lutheran kirkon hyväksi, 750 Rindge Rd., Fitchburg, MA 01420.

Marmorisia ja graniittisia hautakiviä

BOLSTER

Monumental Works

DAVID J. PRATT, omistaja

Route 26, Oxford, Maine

Puh. 207-743-2673

George H. Ilvonen

WORCESTER, MA - George H. Ilvonen, 87, 169 Coburn Ave., kuoli syysk. 23, 1996 St. Vincentin sairaalassa lyhyen sairauden murtamana.

Hän oli syntynyt Viipurissa Suomessa Henry ja Alma (Niemi) Ilvosen poikana ja oli asunut suurimman osan elämästään Worcesterissa. Hän oli käynyt Commerce High Schoolia.

Ilvonen oli työskennellyt Worcesterin koulurakennusten hoitajana kymmenen vuoden ajan ennen kuin jäi eläkkeelle 1973. Sitä ennen hän oli ollut lastaajana entisessä Prager Wallpaper Companysa 20 vuoden ajan.

Edesmennyt oli toisen maailmansodan veteraani.

Kaipaamaan jäi puoliso Irene (King) Ilvonen; tytär Helena M. Ilvonen, Worcester; veli Eero Ilvonen, Worcester; sekä sisarusten lapsia.

Hautausmaahan Hope hautausmaahan.

MOORCROFT HAUTAUSTOIMISTO

31 Myrtle Ave., Fitchburg, MA
Puh. 508-343-7137

Ystävällinen palvelu

PYSÄKÖINTITILAT

Richard C. Moorcroft
Stephen R. Moorcroft

Elsie I. Lana

BALTIMORE, MD - Elsie I. Lana, kuoli syysk. 16, 1996 North Oaks Retirement Community asuntolassa.

Hän oli syntynyt heinäk. 10, 1906 Kalle ja Lydia (Sipilä) Kokisen tyttärenä. Hän vietti lapsuusvuotensa Fitchburgissa (MA), käyden siellä koulunsa. Hän valmistui sairaanhoitajaksi Massachusetts General Hospital School of Nursing oppilaitoksesta.

Avioiduttuaan Väinö W. Lanan kanssa edesmennyt muutti Poughkeepsie, NY:hin. Hän oli vapaaehtoistyöläinen paikkakunnan sairaalassa, kuului Hudson River Psychiatric Center'n vierailulautakuntaan ja toimi partiotyttöjen ohjaajana.

Baltimoreen hään muutti 1990.

Kaipaamaan jäi poika William W. Lana, Nashua, NH; kaksi tyttäretä, Mary Ann Klee, Columbus, OH ja Nancy J. rader, Baltimore; useita lastenlapsia ja lastenlasten lapsia. Hänen puolisonsa kuoli 1990.

Hautaamisen toimitti vainajan vävy, pastori Hans H. Klee Poughkeepsieissä.

Smith Funeral Home, Inc.

Elden E. Bjurling
Douglas Stone
Directors

69 Vernon St., Gardner, MA
Tel. 508-632-0377

Helen A. Joki

RUTLAND, MA - Helen A. (Eriksson) Joki, 89, 60 Maple Ave., kuoli syysk. 20, 1996 Medical Center of Central Massachusetts - Memorial, Worcester sairaalassa sairauden murtamana. Hän oli 1973 kuolleen William Joen leski.

Hän oli syntynyt Cadillac, MI:ssa William ja Amanda (Anttila) Erikssonin tyttärenä, ja oli asunut Suomessa ja Worcesterissa. Rutlandissa hän oli asunut viimeiset 54 elinvuottaan.

Edesmennyt oli työskennellyt kymmenen vuoden ajan Rutland Heights sairaalassa. Aviomiehensä kanssa hän oli omistanut kanafarmin.

Kaipaamaan jäi poika Olavi W. Joki, Deerborn Heights, MI; kaksi tyttäretä, Hilikka I. Hagman, Rutland ja Ritva Belliveau, Worcester; veli Eino Jalonen ja sisko Helmi Taylor, kumpikin Hubbardston; kuusi lastenlasta; ja kolme lastenlasten lasta.

Hautausmaahan Rural hautausmaahan.

MUISTA
testamenttiasi
RAIVAAJAA!
Siten turvaat
suomalaisten perinteiden
jatkuvuuden.

Robert H. Auchmoody Funeral Homes, Inc.

Poughkeepsie, NY 452-1680 Hopewell Junction, NY 221-9234 Fishkill, NY 896-6166

EDW. C. HALVORSEN, INC.

FUNERAL DIRECTORS

5310 Eighth Avenue, Brooklyn, N.Y. 11220

In continuous service to the community since 1849

TILLINGHAST - Hautaustoimisto

Danielson, Conn.
Tel. 203-774-3284

Central Village, Conn.
Tel. 203-564-2147

Bosk Funeral Home

85 Blossom Street
Fitchburg, MA 01420
(508) 342-3635

Ashburnham Memorial Chapel

33 R. Main Street
Ashburnham, MA
(508) 827-5700

John A. Bosk, Sr.
Donald G. Dufault
Registered Directors

John A. Bosk, Jr.
Ina A. Davidson

MEMBERS OF LOCAL AND INTERNATIONAL ASSOCIATIONS TO SERVE YOU WORLD WIDE.

LOCAL MEMBER CREMATION ASSOCIATION OF NORTH AMERICA
PRE-PLANNING AVAILABLE TO SUIT EVERY NEED FUNDED THROUGH:
• BANK TRUSTS • LIFE INSURANCE
• ASSOCIATION CANADO-AMERICAINE • ACA INSURANCE

AT-NEED SERVICES • CHURCH • CHAPEL • CEMETERY • RESIDENCE

SERVING ALL FAITHS

SAWYER-MILLER HAUTAUSKAPPELI



129 ELM ST., FITCHBURG



123 MAIN ST. WESTMINSTER

763 MASS. AVE. LUNENBURG

henkilökuntaan kuuluu suomea puhuva henkilö

Palvellut monta suomalaista sukupolvea

Howard J. Miller, hautaustoimittaja
508-345-6778

Vanhuudessa on paljon myönteisiä asioita. Ne, jotka ovat jo päässeet elämässään vanhuuteen, varmaan myöntävät tämän. Toisaalta, monelle vanhuus on melkein kuin kirous. Uskovaiselle ihmiselle vanhuus voi kuitenkin olla siunattu elämän aika.

Raamattu usein viittaa vanhuuteen. "Herran pelko on viisauden alku, ja Pyhimmän tunteminen on ymmärrystä - Sillä minun avullani päiväsi enenevät ja jatkuvat elämäsi vuodet." (San. 9:10, 11) "Herran pelko elinpäiviä jatkaa, mutta jumalattomat vuodet lyhenevät." (San. 10:27)

Herraa pelkäävä vanhus on siunattu!

Raamattu kertoo: "Poikani, älä unhotta minun opetustani, vaan sinun sydämesi säilyttäköön minun käskyni: sillä pitkää ikää, elinvuosia ja rauhaa ne sinulle kartuttavat." (San. 3:1,2) "... vaan vaeltakaa aina sitä tietä, jota Herra teidän Jumalanne, käski teidän vaeltamaan, että eläisitte, menestyisitte ja elinpäivänne olisivat pitkät sinä maassa, jonka otatte omaksenne." (5 Mo. 5:33)

Jumalan tietä vaeltava vanhus on siunattu!

On myös kirjoitettu: "Palvelkaa Herraa, Jumalanne, niin hän siunaa sinun ruokasi jka juomasi, ja minä pidän puutteen sinusta kaukana. Ei keskensynnyttäjä, eikä hedelmätöntä ole sinun maassasi oleva. Ja sinun päiviesi luvun minä teen täydeksi." (2 Mo. 23:25, 26)

Herraa palveleva vanhus on siunattu!

Vanhuudessa on paljon muita myönteisiä asioita. Sana opettaa, että vanhurskaan vanhuus on vihanta ja hedelmällinen: "Vanhurskas viheriöitsee kuin palmupuu, hän kasvaa kuin Libanonin setri. He ovat istutetut Herran huoneeseen, he viheriöitsevät meidän Jumalamme kartanoissa. Vielä vanhuudessaan he tekevät hedelmää, ovat mehevät ja vihannat ja julistavat, että Herra on vanhurskas..." (Ps. 92:13-16)

Vanhurskaan vanhuus on jatkuu sivulla 14

Newton-Bartlett HAUTAUSTOIMISTO

Tel. 603-863-2113

42 Main St., Newport, NH

May Funeral Service

HAUTAUSTOIMISTO

RUSSELL W. MAY

Palvelusta Norwoodille ja ympäristölle

85 Nichols St., Norwood, MA
Puhelin: 762-1509

Mielenrauhaa maailman ympäri

Christiana Buckbee on henkisesti matkalla maailman ympäri. San Fransiscosta kotoisin oleva persoonallisuus on vasta alkutaipaleella, Suomessa, mutta tekee jo mahdollisimman usein matkoja Tuvaan, joka sijaitsee Siperiassa, Aasian keskipisteessä.

"Toivon seuraavan kotini olevan Tuvassa. Sitten voisin palata maapallon toista puolta Kaliforniaan", mietti Chris Buckbee, jota tekisi mieli kuvata henkilöksi jolle mikään inhimillinen ei ole vierasta.

Chris Buckbeeen asunnossa tuoksuu suitsuke. Kaikkialla on koristeellisia tyynejä, ja Siperiasta tuotuja esineitä. Osa niistä on taikakaluja, jolla Chris saa yhteyden henkimaailmaan. Teen ja vadelmamehun Chris tarjoaa kulhoista, kulhollinen on myös supisuomalaisesta karkkikaupasta ostettua suklaata.

"Olen hulluna suomalaisen suklaaseen", tunnustaa Chris ja alkaa kertoa elämäntarinaansa.

Kalifornialainen Christiana Buckbee vietti aikoinaan kunnit kirkkohäät amerikkansuomalaisen Yrjön kanssa. Chrisillä oli äitinsä hääpuku, ja kaikki meni kaavojen mukaan. Pariskunta eli amerikkalaisesta elämästä.

"I can't believe it", sanoo Chris nyt, viitaten varsinkin perinteisiin häihinsä. Chris puhuu myös suomea, sillä jo 1987 nuori pari muutti Suomeen. Elämä kaukaisessa Skandinaviassa oli alkanut alunperin kiinnostaa jo kihlajaismatkalla.

"Myimme kaiken mitä omistimme, katkoimme muut siteet paitsi ihmissuhteet. Minulla ei ole Kaliforniassa enää edes pankkitiliä. Päätimme, että keskitymme täysillä uuteen elämäämme Suomessa."

Musiikinopettajasta samaaniksi

Ensimmäiset kuukaudet pariskunta asui Chrisin anopin luona Tapiolassa. Työtä oli ihmeen vaikea saada, mutta lopulta Chris pääsi musiikinopettajaksi englantilaiseen kouluun. Vuonna 1990 syntyi poika Aku, joka kastettiin appiukko Donaldin mukaan.

"I think it's a good name." Chris on kotitautaan katolinen ja henkisyteen suuntautunut. Hän ei kuitenkaan koskaan tuntenut olevansa täysin tyytyväinen katoliseen kulttuuriin.

"Kaipasin aina jotain, jota en osannut nimetä."

"Täällä Suomessa ilmottauduin samanismi-kurssille. Olin jo pikkutyöstä lukenut samanismiin liittyviä kirjoja, ja olin hulluna Siperiaan. Ajattele, pieni kalifornialainen tyttö halusi Siperiaan! Kursilta löysin mitä olin etsinyt. Kiinnostuin samanismista niin, että aloin opiskella lisää", puhelee Chris ja puhalttaa

taa haiun päivän ties monenestako tupakastaan.

"Tiedän, tiedän, epäterveellistä. Mutta keuhkoni ovat terveet."

Chris tietää paljon itsestään, kehostaan, toisista ihmisistä. samaaneilla on henkimaailmassa paljon ystäviä, jotka Chrisin mukaan voivat parantaa ja auttaa elämässä.

"Haluatko tietää enemmän näistä meidän huu-haa-juutuista?" nauraa Chris. Hän osaa nauraa itselleen, ja hän tietää itselleen naurettavan, joskus pelättävänkin hänen yhteyksiään.

Kysyn samanismiin usein liitettyistä pahoista hengistä, koska kristittyä ätunen tässä haastattelussa olevani pahassa välikädessä. Ystävyys Chrisin kanssa sen sijaan on mutkatonta. Chris vakuuttaa, että hyvät henget tuhoavat pahat, mutta jatkamme haastattelua hetken kuluttua vähän, mutta emme paljon maallisemmilla asioilla.

Mitä vielä voisni saada?

Paljon on vettä virrannut sen jälkeen kun Christiana löysi samanismien. Hänen ensimmäinen avioliittonsa alkoi rakoilla samoihin aikoihin, mutta syy oli muualla.

"olen aina halunnut jakaa elämäni puolisoni kanssa ja tehdä asioita yhdessä. Tämä ei toiminut ensimmäisessä liitossani."

Muutamaa vuotta myöhemmin Chris avioitui Suomen ehkä kuuluisimman samaanitutkijan Heimo Lappalaisen kanssa.

"Unelmani kahden ihmisen yhteydestä täyttyi."

Heimo Lappalainen valmisti elokuvaa Tuvan samaaneista ja opetti ihmisille samanismia. Chris oli kaikkialla hänen kanssaan. Avioliittoa kesti puoli vuotta. Heimo Lappalainen menehtyi äkilliseen sairaskohtaukseen eräällä kurssillaan.

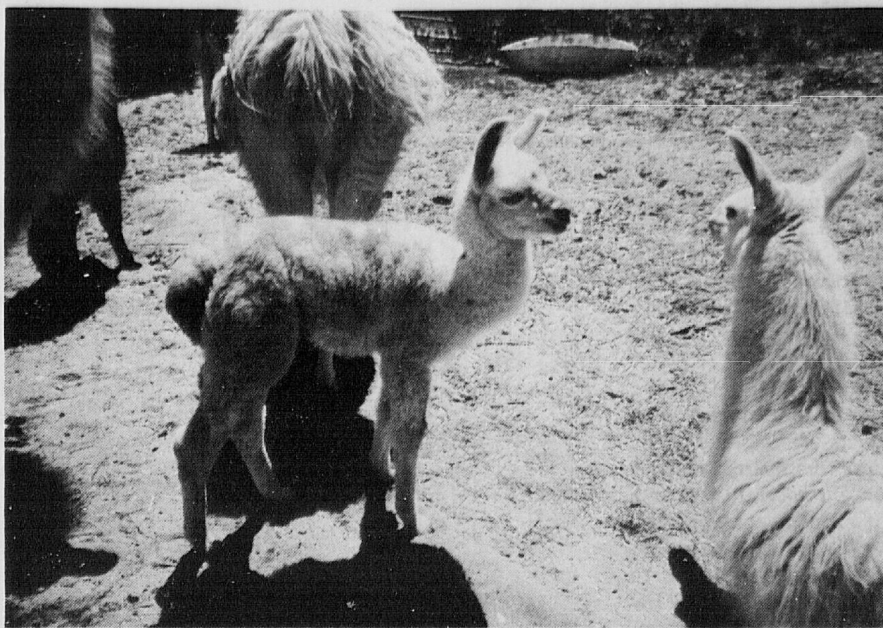
"Tunsin saavani Heimolta voimia jatkaa elämäni surusta huolimatta. Filmin piti valmistua ja kuvat järjestää Kansallismuseon kokoelmiin.

Niitä on kolmen tuhatta."

Työ on loppuvaiheessa. Christiana Buckbee-Lappalainen miettii elämälleen suuntaa. Luultavasti se on itä, mutta Suomikin tuntuu tällä hetkellä hyvältä.

"Toinen avioliittoni oli elämäni parasta aikaa. En usko voivani kokea enää mitään sellaista. Siksi en voisi rakastua ainakaan samaaniin, koska hän näkisi sen minusta", sanoo Chris, mutta hymyilee. Ja sytyttää tupakan.

SannaLiina Nikula
(Suomi-Seura)



Laama ovat erittäin ihmisystävällisiä ja helppohoitaisia eläimiä.

Laama säteilee rahoittavaa lämpöä

Yksi tämän kesän kokemuksistamme oli ainutlaatuinen tutustuminen laamaeläimeen. Southamptonin (Long Island, NY) vuotuisen hevosenäyttelyn mukana tuli paikalle Vermontista myös oikean laamafarmarin "asukkaat".

Näyttelyssä kävijät saivat tutustua ja käsin kosketella laamoja, joita oli farmilla monen kokoisia ja ikäisiä.

Selvä yleisön suosikki tuntui olevan ylväästi asteleva laama nimeltä Picasso, joka aivan kuin haki ihmisten seuraa. Se tuli lähelle ja nautti elämästään ihmisten sitä hyväillessä. Lapset olivat myös Picasson mieleen ja kilvalla "leikkivät" lapset ja lapsenmiehet sen ympärillä.

Ihmeellinen rauha ja lämpö säteili laaman läheisyydestä meihin vierailijoihin.

Silkin pehmeä villa keritään sopivin väliajoin ja neulotaan lämpimiksi vaatteiksi. Farmin vierellä istuikin laamojen omistaja rukkinsa kanssa ja kehäsi pehmeää lankaa.

Tiesittekö, että:

Laamat ovat mielellään ihmisten läheisyydessä. Niiden treenaus on yleensä hyvin helppoa. Kunhan kykenemme selvästi ilmaisemaan sille mitä haluamme sen tekevän, laama tekee sen mielellään. Laama on hyvin kiinnostunut ihmisestä ja sen edesottamuksista.

Ne ovat erinomaisia vartijoita ja samalla hyvin uteliaita eivätkä juokse karkuun, jos toinen eläin sitä uhkaa. Laamat ovat kamelin sukuisia eläimiä, joiden alkuperä johtaa Mississippi River Valley'hin saakka. Sieltä ne ovat levinneet länteen ja etelään.

Laama on myös helposti hoidettava kotieläin, tietenkin maalaisoiloissa. Se syö vain 2 prosenttia painostaan päivässä, noin 6-8 paunaa heinää ja jyviä, joten sen pito on halvempaa kuin tavallisen kokoisen koiran.

Laamat voivat kantaa selässään tava-raa jopa 25 prosenttia painostaan n. 10-15 mailia. Ne ovat tavallisesti 5-6 jalkaa korkeita ja painavat 250-400 paunaa. Niissä on monia värivahteita aina valkoisesta ruskeaan ja punertavasta harmaaseen. Etelä-Amerikassa laamaa käytetään pääasiassa rahdin kuljettajana ja nahka- ja villatuotteiden valmistuksessa.

Laaman serkku alpaka on vähän kevyempi versio painaen n. 125-175 paunaa ja sen villa on erittäin pehmeää. Alpakat eivät kykene kantamaan selässään raskaita painoja.

Laamaäidit kantavat "vauvaansa" yksitoista ja puoli kuukautta ja painavat syntyessään 20-30 paunaa. Täysin kasvaneelle laamalle suositellaan 4 jalkaa 5 tuumaa korkeaa aitausta, pääasiassa koirien ahdistelua vastaan. Laamat elävät 15-20 -vuotiaiksi, onpa joskus kirjattu 30-vuotiaakin laama. Kotieläiminä maalla ne tarvitsevat vain kolmisenäisen suojan tuulelta ja sateelta, koska paksu villa suojelee niitä kylmältä.

West Mountain Farm Vermontissa on erikoistunut laamojen hoitoon ja sieltä saa asiasta kiinnostuneet oikeaa tietoa. Laamat eivät lämmitä vain ulkoisesti, vaan myös niiden läheisyys todella lämmittää sielua ja ruumista.

Kuvat ja teksti:
Anja Laurila

PINOMAA . . . jatkoa sivulta 3

sa olevien tahojen kanssa, että voitaisiin perustaa "ystävät" yhdistys, mikä olisi virallisesti vastuussa takaamaan, että tuotettaisiin eettisesti ja esteettisesti korkeatasoisista taidetta.

"Tämä yhdistys loisi mahdollisuudet vaihtoon. Mutta vaihdolla ei ole merkitystä, ellei se sitten elä omilla voi-

millaan. Pyrkimyksenä on kylvää siemen kulttuurin monipuoliselle kukkatarhal-

le", hän lisää. Pinomaa kertoo pitävänsä suurena etuoikeutena, että nuorena aikuisena asui Yhdysvalloissa 13 vuotta.

"Minulla oli mahdollisuus ottaa vastaan paljon niistä hyvistä asioista, mitä tämä maa tarjoaa."

Suurimman osan tuosta ajasta Pinomaa vietti Bosto-

nissa, missä hän sekä opiskeli että oli mukana työelämässä hänen silloisen miehensä tehdessä väitöskirjaa.

"Kaikkein mielenkiintoisimmat ystäväni ovat tästä maasta", hän toteaa.

Vuonna 1975 Suomeen palannut Pinomaa sanoo amerikkalaisen suvaitsevaisuuden ja avoimuuden olleen parhaat lahjat, mitkä

jatkuu sivulla 15

The Finnish-American

RAIVAAJA

Off again

story and photos by Helvi Impola

"This is järketön hommaa," (This is a senseless thing to do) I said to Richard as we planned for our July trip to Finland. Richard disagreed. "No, it's järjetöntä hommaa" — same idea with better grammar.

We weren't going to have enough time in Finland, and it would cost too much, but then again we hadn't been to an Impola sukukokous (family reunion) since we happened upon the first one ten years ago and it would be nice to see those relatives again. This year FinnFest would not conflict with our going since that was scheduled for August.

So — järketön or järjetöntä — we went.

As soon as we got there and looked at timetables we realized that visiting my relatives in Rauma and Vaasa this time would be out of the question — we had of course seen them two years ago.

Our destinations were Taivalkoski, to see the Päätaalo kottimuseo (home museum), then Kuusamo, also in the northeast, from which the Impola family had moved in 1886, and then the sukukokous in the Siikajoki-Raaha area to the west.

By train and bus

The train from Helsinki took us as far as Kajaani — wonderful, restful traveling at half-price for us seniors. From Kajaani we traveled by bus to Taivalkoski. The buses turned out to be equally good traveling — also with some discount for seniors.

We couldn't understand how it paid to run the buses on these routes when they were accommodating so few passengers. On some routes we were the only passengers,



Päätaalo homestead, Kallioniemi, Jokijärvi.

on others there were two or three other passengers, and on still others as many as ten or so. The driver did hand packages of newspapers to storekeepers at some bus stops and he also told us that during the winter he transported many students to school.

Finnish technology often being ahead of that in the U. S., we were intrigued to notice that the bus driver's whole seat was on some sort of hydraulic shock absorber so that it bounced gently on the rougher (sometimes gravel) roads. It certainly must help him to avoid the back prob-

lems so common to long-distance drivers.

We made one stop in Näljänkä where there seemed to be no coffee shop, just a grocery store. But the nuorisoseura (youth club) had put up a tent with some picnic tables outside it where two young girls were making plättiä (or lettuja or ohukaisia, aka thin pancakes, take your choice) to serve with coffee. They were absolutely delicious.

Talkative Finns?

One bus driver who chatted with us at great length asked, "Ootteko kuullut Iso Louis Mollasesta joka asui siellä USA:ssa? Hän oli minulle sukua." (Have you heard of Big Louie Moilanen who lived in the States? I'm related to him.)

Most misigaanilatset (Michiganers), at least those from the U. P., will remember

pictures of Big Louie Moilanen and/or his clothes. He is said to have been over eight feet tall. We certainly remember the huge clothing that was on display at the Copper Country Museum in Osceola, just south of Calumet. The bus driver said that another member of that suku (family) with the same glandular condition as Big Louie Moilanen is now living in Puolanka. His growth had been arrested by surgery on the problem gland.

The Päätaalo homestead

Our first destination was Jokijärvi, the community outside Taivalkoski which had been Kalle Päätaalo's boyhood home. The reason for the name Jokijärvi (River Lake) is that at that point the Il River (Iijoki) widens a great deal to form a sort of lake.

"Päätaalo days" are held

every year during a weekend in July in Taivalkoski and at Päätaalo's actual home, which is now a museum. The home is called Kallioniemi (Rocky Point), and as soon as we saw the huge rock outcropping the house rests on, we knew why.

As we paid our admission fee, we were given a record of the musical score of a movie based on a Päätaalo novel *Nuoruuteni savotat* (My Young Days in the Lumber Camps). Every 100th visitor gets it as a gift.

The opas (guide) showed us around the two rooms — one of which was an addition; the original house had been just one room. Richard and I (he from first-hand experience) were struck by the similarities between the Päätaalo home and the dwellings in the Upper Peninsula of Michigan in the 1920s. The big differences were that in Finland cooking was done at the masonry uuni [a kind of fireplace with a hella (cooking top)] while in the Upper Peninsula people had a cast-iron cook stove. Also the custom of storing bread on poles near the ceiling hadn't carried over to the States.

I later sent Päätaalo some postcards from the Hanka Homestead in Askel, Michigan, so that he could see the similarities. The separaattori (separator) occupied a place of honor in both homesteads — in Jokijärvi and in Askel.

As we chatted and bought souvenirs at the end of the tour (by the way, all the proceeds go to support the Päätaalo Instituutti in Taivalkoski, which gives courses to and encourages young writers) we told the opas how very gracious the Päätaalos had been when we were taken to visit them two years ago. She said, "Well, they're still right here at their cottage next door. You should go and greet them."

turn to OFF AGAIN page 11



Richard on the road to Päätaalo's home.



Girls selling coffee and plättiä at Näljänkä.



Finnish Chamber Orchestra to make Atlanta debute

Jukka-Pekka Saraste will lead with pianist Olli Mustonen

NEW YORK, NY - In the opening concert of their inaugural United States tour, the Finnish Chamber Orchestra will perform in Atlanta's Rialto Center for the Performing Arts on Saturday, October 26 at 8 pm.

Conducted by artistic advisor Jukka-Pekka Saraste, the concert will feature Finnish pianist Olli Mustonen as soloist in Beethoven's Piano Concerto in D Major, Op. 61a (arranged by the composer from the Violin Concerto), a work that Mr. Saraste and Mr. Mustonen have recorded for the London/Decca label. The program will also include two works by Sibelius: *The Lover and Romance*, Op. 42; and Mozart's *Symphony No. 41 in C Major*, K 551, *Jupiter*.

Tickets for this performance can be purchased at the Rialto Center box office or by calling 404-651-4727.

Created in 1990, the Finnish Chamber Orchestra is comprised of solo musicians and principal players, including concertmasters, from Helsinki's major performing ensembles: the Finnish Radio

Symphony Orchestra, the Helsinki Philharmonic, and the Finnish National Opera Orchestra. This tour marks the orchestra's first visit to the United States, and also includes performances in Chicago, New York, St. Louis, and Washington, DC.

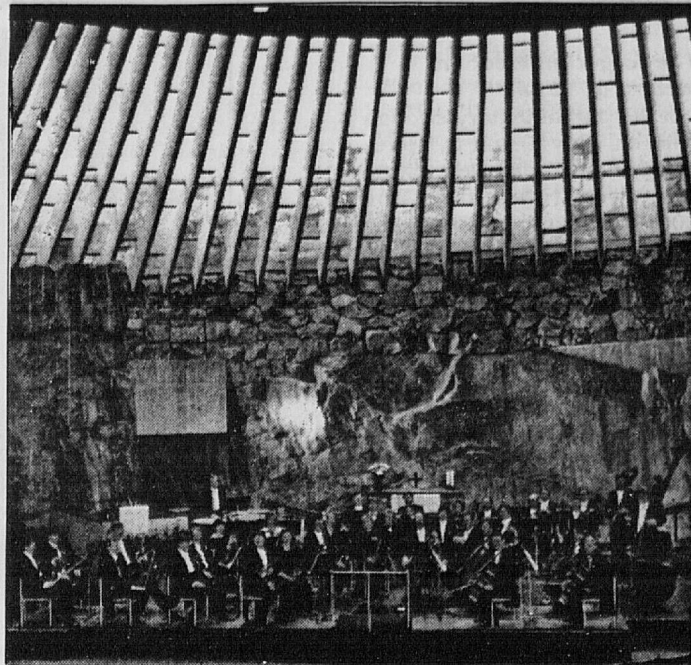
Jukka-Pekka Saraste, the Chamber Orchestra's artistic advisor, is currently the principal conductor of the Finnish Radio Symphony Orchestra, a post he has held since 1987. This year, he begins his third season as music director of the Toronto Symphony Orchestra, where he has drawn larger and more diverse audiences to the orchestra's concerts, and recently signed a recording agreement with the Finlandia label, the orchestra's first multi-disk contract. As a guest conductor, Mr. Saraste has appeared in the United States with the orchestras of Boston, Cleveland, Detroit and Minnesota.

Pianist Olli Mustonen appears as soloist with the Finnish Chamber Orchestra

in all five cities on their United States tour. Recognized for his brilliant technique and innovative interpretations that illustrate his probing musical imagination, Mr. Mustonen is becoming increasingly well-known in this country, having performed with the orchestras of Cleveland, Chicago, Houston and Los Angeles.

An exclusive London/Decca artist, Mr. Mustonen has two new recordings that will be released in October: a disk of solo piano music featuring Prokofiev's *Visions fugitives* and Hindemith's *Ludus tonalis*, and a Beethoven collection that includes the Bagatelles, Op. 126 and several less-frequently heard works, including three sets of variations, dances, and short pieces. Ongoing recording plans include Beethoven's complete variations for piano, and the complete Prokofiev piano concerti with the Deutsches-Symphonie Orchester Berlin led by Vladimir Ashkenazy.

Shuman Associates Inc.



The Finnish Chamber Orchestra performing in Helsinki's Tempellaukko kirkko.

Finnish Chamber Orchestra History

The Finnish Chamber Orchestra has been hailed for its technical precision, stylistic finesse, and impeccable musicianship. Acclaimed as "The Flagship of the Finnish Orchestral Fleet," the orchestra performs a wide-ranging repertoire that includes music by Haydn, Mozart, and Beethoven, as well as Sibelius, Aulis Sallinen, and other contemporary Finnish composers.

Comprised of soloists and leading players primarily from the Finnish Radio Symphony Orchestra, as well as the Helsinki Philharmonic and the Finnish National Opera Orchestra, the Finnish Chamber Orchestra was created in 1990 in order to provide additional opportunities for these

turn to CHAMBER page 9

Finland's Foreign Minister Tarja Halonen: UN General assembly must act

NEW YORK, NY - There can be no sustainable peace in societies where the human rights of individuals are not respected or their democratic aspirations are denied, said the Minister of Foreign Affairs of Finland Tarja Halonen at the United Nations General Assembly on Sept. 27.

Widespread violations of human rights, including the rights of minorities, breed instability and conflict. The United Nations is then, often too late, called upon to deal with them.

Ms. Halonen sees at least three areas where the General Assembly can and should act:

- The General Assembly should insist on the necessary funding so that the UN could promote and monitor respect for human rights.

- A permanent international criminal court should be established.

- On national level, governments must commit resources to make the agreed actions a reality.

The commitments made at the recent United Nations Conferences provide a comprehensive agenda for follow-up. The Conference on Environment and Development will be prominently present in this General Assembly. It has made global environment concerns an every day reality for all of us.

Ms. Halonen stated that UN peace-keeping must be seen as a part of a comprehensive peace process. The civilian and military parts of a peace operation should operate in close cooperation.

Finland also strongly supports the establishment of rapidly deployable headquarters unit at the UN as soon as possible.

In her speech Minister Halonen again welcomed the Comprehensive Nuclear Test Ban Treaty signed earlier last week.

She also reminded that Finland is prepared to work actively for the inclusion of a ban on antipersonal landmines in the negotiating agenda of the Conference on disarmament when the conference reconvenes in January in Geneva.

- Consulate of Finland

Pianist Olli Mustonen to make Carnegie Hall recital debute

NEW YORK, NY - Pianist Olli Mustonen will perform Prokofiev's *Visions fugitives*, Debussy's *Suite bergamasque* and Beethoven's Variations on a Waltz by Diabelli, Op. 120 in his Carnegie Hall recital debut on Thursday, October 24, at 7:30 p.m. Mr. Mustonen's performance of the Diabelli Variations is part of an on-going project to perform and record all of Beethoven's Variations.

Remaining tickets for the recital are available at the Carnegie hall box office or by calling CarnegieCharge at 212-247-7800.

To coincide with his Carnegie Hall recital, London/Decca, for which Mr. Mustonen records exclusively, is releasing two new disks in October; one that pairs the Prokofiev *Visions fugitives* with Hindemith's *Ludus tonalis*; and an all-Beethoven disk that includes the Bagatelles, Op. 126 and several less-frequently heard works - three sets of variations; dances; and short pieces, many without opus numbers. These new recordings illustrate Mr. Mustonen's predilection for combining familiar repertoire with that less frequently heard.

On October 30th, a week fol-

lowing his Carnegie recital, Mr. Mustonen will perform Beethoven's Piano Concerto in D Major, Op. 61a, with the Finnish Chamber Orchestra conducted by Jukka-Pekka Saraste at Alice Tully Hall on their inaugural United States tour. This concerto, with Beethoven's distinctive cadenza, is better known as originally written for violin.

In March, Mr. Mustonen will again return to New York to make his New York Philharmonic debut performing Mozart's Piano Concerto No. 9 in E-flat Major, K. 271. In addition, his 1996-97 season includes performances with the Hong Kong Philharmonic, the Los Angeles Philharmonic, the Orchestre National de Lyon, the Orchestre Philharmonique de Radio France, and the Toronto Symphony Orchestra.

Mr. Mustonen will also perform with the chamber orchestra Camerata Academica in Salzburg and Vienna, and will tour Germany with the Deutsche Kammerphilharmonie. He will give recitals throughout Finland, as well as in England, France, Germany, Italy and Spain.

In addition to his active performing career, Mr. Mustonen is also a composer, which he

considers an important part of his musical activity. He arranges his concert schedule to allow large blocks of time for composing. Many of his compositions have been recorded on a disk on the Finlandia label, "A Portrait of Olli Mustonen," which includes Fantasy, Six Bagatelles, Three Preludes, Ballade, On All Fours, Three Simple Pieces, Gavotte, Two Meditations, and Toccata.

At the Helsinki Festival this past August, a concert of Mr. Mustonen's music, conducted by Esa-Pekka Salonen, featured Mr. Mustonen's *Fantasia*, *Toccata*, *Two Meditations*, *Suite for Cello and Orchestra*, and *Nonet*, for which Mr. Mustonen was both soloist and conductor.

Mr. Mustonen was born in Helsinki in 1967 and began his studies in piano, harpsichord and composition at the age of five, encouraged by his musical family. After studying piano with Ralf Gothoni and composition with Einojuhani Rautavaara, he continued his piano training in Germany with Eero Heinonen, who emphasized aspects of the Russian tradition.

He has performed with

turn to MUSTONEN page 10

80 years ago -

Finland's Social Democratic parliamentary majority first in the world!

by Olavi Hurri • translated by Roy Helander

The forgotten election victory of 1916

In the parliamentary election held on July 1 and 3, 1916, the Finnish Social Democratic Party won 103 seats of the 200 seat chamber; first in the world, the Finnish Social Democrats won a majority in a peaceful, democratic election for parliament. 80 years have now passed since this historically important event took place.

Ever since my own interest in history and tradition was awakened in the 1960s, I have been amazed at the minor position of and how little notice this even has attained in Finnish, but very much also in international labor party histories. In this matter 1916 is one of the "forgotten years".

From the red line to the majority

After the national general strike in the autumn of 1905 had broken down the tsar's barriers and led to the desired rewriting of the suffrage laws in the summer of 1906, this goal was put in practice with the first modern parliamentary election in the winter of 1907.

The result is well known: in that "red line" election, the Social Democrats won a surprising victory - 80 seats of the 200 member chamber. The result was truly stunning. Modern gallup polls did not exist, but the Swedish language *Hufvudstadsbladet* predicted that the Swedes would get 25 seats, the "old Finns" 65 and the "young Finns" 85. Accordingly, the Social Democrats were expected to win 30 seats.

Elections were supposed to take place every three years, but they had to be held annually in the early years since the tsar always dissolved the newly elected Parliament. It was only in 1911 that the normal system was reached.

The success of the "socialist's" (or "sulisalratsi's" as the word emerged from many a mouth) continued from one election to the next. 1910 brought 86 seats, 1913 brought 90. And then three

years later with an increase of 13, the figure of 103 members was reached.

The crofter question gets priority

The 1916 elections were held on Saturday, July 1 and Monday, July 3 as prescribed by the state constitution. No voting took place on Sunday. There were some fears about election procedures, but all went well.

There were many regulations in existence which limited the freedom of the citizens. For instance, May Day could not be celebrated as such, yet political meetings could be held. Thus, the party strongly urged the labor chapters and other organizations to take part in the permitted activities.

In the election campaign many "modern principles supported by labor" were stressed, but priority was given to the crofter's question, already in the winter.

Aatto Siren of Orimattila wrote a lead editorial in the *Työmies* on March 9, 1916:

"62,000 tenant agreements will expire in the month of March, of which some would have resulted in evictions had not that been prevented at the end of last year. During 1917, 77,600 tenant agreements will expire."

Educate your little knowing comrades

The first weeks of the election campaign were difficult times. The role of the *Työmies* newspaper in raising spirits was central.

On June 14, 1916, the newspaper ended its election call as follows: "Men and women of the Proletariat! The Social Democratic Party is your own party. Join us as members and give your vote to our parliamentary candidates. Educate your little knowing comrades. Warn them about trusing in the deceitful promises of the Bourgeois. All voting members to the polls on July 1

and 3. The red line is for the Social Democratic ticket."

The proletariat went to the polls and the surprising result was attained. However, the elected Parliament could not meet until after the Russian revolution in March, on April 4, 1917. On April 18, 1917, the Parliament passed an emergency powers act which named the Parliament to be the highest power in Finland except in military or foreign affairs.

An election victory is revoked

The Russian tsar had revoked many earlier election results by dissolving the elected Parliaments and demanding new elections.

And so it happened again, but because of the influence of other factors. The decision to dissolve Parliament was not made by the temporary Russian government, from whom the Finnish opponents of the emergency powers act positively begged a decision to dissolve. This action, in my opinion, is one of the most unpatriotic acts of the Finnish Bourgeois.

The new election was set for October 1 and 2, 1917. The bourgeois parties won 108 seats, the Social Democrats, losing 11 spots, having to be content with 92 seats. The victory of the 1916 election had been lost.

What if?

We all know the tragic events of autumn 1917 and all of 1918. The dissolution of the Parliament elected in 1916 affected those events with remarkable force. The people's faith in parliamentarianism had been made to waver, which fact was used to advantage with dire results.

In history one is not allowed to second guess. Still one has grounds to ask how life in Finland might have continued if all this had not taken place.

There have been less useful "what if" questions posed.

(Demari)



The 1916 election also marked a breakthrough for Finnish women. Above are the female Social Democratic members of parliament during the first session of 1917.
Photo: Työväen Arkisto

In honor of Aleksis Kivi day -

Staged reading of 'Kihlaus' at Berkeley Kaleva Lodge

BERKELEY, CA - The United Finnish Kaleva Brothers & Sisters Lodge #21 will celebrate Aleksis Kivi's birthday month with a bilingual staged reading of Kivi's classic 1866 one-act comedy *Kihlaus* (The Betrothal). It will be presented at the Finnish Brotherhood Hall at 1970 Chestnut St. (near University Ave.) at 2 p.m., Sunday, October 20.

Kivi (1834-1872), inspired by the *Kalevala*, was the first writer to begin creating literature in his native Finnish language. Before the *Kalevala*, Finnish writers and intellectuals had worked in Swedish.

Kivi was at his best writing about the ordinary lives of ordinary people, setting the stage for later Finnish writers to follow in this genre. His

famed novel *Settemän veljestä* (Seven Brothers) and his five-act comedy play *Nummisuutarit* (Heath Cobblers) were his finest works in dealing with the daily lives of the rural folk of Southern Finland, which was Kivi's home.

Kihlaus, not as well known as the other two, also deals with the lives of these rural people, this time a pair of plain country tailors and their misadventures with a young

turn to KIHLAUS page 15

The Number
You Need
For Your
Financial Needs



American Express Financial Advisors Inc.
Joyce I. Hannula CFP
Certified Financial Planner
508 832-6368

© 1996 American Express Financial Advisors

Advertisers
take notice!

You can buy
this space for

\$6.75

FINNISH-AMERICAN REST HOME
AMERICAN-FINNISH NURSING HOME
1800 SOUTH DRIVE, LAKE WORTH, FL 33461
TELEPHONE (407) 588-4333

Enjoy independent living in our beautiful Rest Home or if needed, 24 Hour Care in our Nursing Home. Live in a Finnish atmosphere at affordable rates. Call or write for further information.

Timeless Finn Duo

Two remaining Reipas Athletic Club contenders continue to fill their drawers with track and field medals as in the late closing Granite State Senior games in New Hampshire.

Bruno Maki, 79, soon to be 80, is always in stellar shape.

Walter Dicker, 75, soon 76, continues to win though he's had leg injuries and a heart problem which doesn't block competition.

Dicker came out of the Chelsea Soldiers' Home to cop a gold medal in the 50 yard dash and a bronze in the shot put and javelin.

Maki scored second on a 92-foot javelin throw. Bruno needed 97 feet for first. Other medals earned were in the shot put and discus. Bruno continually flirts with 100 feet in javelin, discus and 32 feet in shot put. Dicker is his pusher.

For many years it's been breathtaking to watch the duo training at 9 a.m. in Coolidge Park - an inspiration to youth and seniors alike.

Donald D. Stratton

CHAMBER ORCHESTRA

from page 7

talented musicians to work together as an ensemble and to further explore the chamber repertoire.

Artistic planning is managed by the orchestra itself in cooperation with invited guest conductors and the artistic advisor, Jukka-Pekka Saraste. Since its inception, five conductors have led the Chamber Orchestra in concert: Mr. Saraste, who regularly leads about half of their yearly performances; Paavo Berglund, Okko Kamu, Sakari Oramo, and Joseph Swensen.

In recent seasons, the orchestra's annual schedule of engagements has included regular concerts in Helsinki and throughout Finland. Elsewhere in Europe, the Finnish Chamber Orchestra has performed in Copenhagen and in Amsterdam's famed Concertgebouw, and has appeared at both the Schleswig-Holstein Festival in Germany and the Naantali Music Festival in Finland.

During the 1996-97 season the orchestra will make its

turn to **CHAMBER** page 10

Orders taken for:
Homebaked
Coffee Bread (pulla)
and **Karelian pies**
Sini Harjunmaa
508-829-4724

Interested in buying
farm or land
in central
Massachusetts
Tuomo Peltokangas
508-827-4419
evenings
SUOMEA PUHUTAAN

Pittsburgh, PA

6th Annual Nordic Fest

"We, the Nordic People..." a grand celebration for all Nordic people and friends, will be held at the Green Oaks Country Club, Verona, on Friday, Oct. 18.

For dinner, a choice of three entrees is offered: roast pork, roast leg of lamb or poached salmon. For more information on dinner reservations (which must be received by Saturday, Oct. 11), call the Burttis (531-2609), Allersmas (661-7942) for Grete Olson (373-7315).

Following dinner will be entertainment consisting of a short program of Finnish folk music by Carl Rahkonen and

Lee Simonson. They will play the accordion, violin and mandolin.

Dancing follows the program.

The sixth annual Nordic Fest is sponsored by Scandinavian Society of Western Pennsylvania.

Littleton, MA

Sunday breakfast

The Maynard Knights of Kaleva will host a Sunday breakfast on October 6 at Kaleva Camp, Fort Pond, Littleton, from 7 to 11 a.m. All are welcome.

Los Angeles, CA

Sculpture installation by Stefan Lindfors

A sculpture installation of new work by Stefan Lindfors of Finland will be on exhibit at The Brewery, 604 Moulton Ave. (at the Main Street extd of the 5 Freeway downtown), from October 10 through November 9. Gallery hours are Tuesday to Saturday, 12 to 6 p.m.

An opening reception for the artist will be held 6-9 p.m. at the gallery on Thursday, October 10.

Lindfors is considered "the most important artist-designer of his generation in Finland." The new work his is showing in his premier exhibition in Los Angeles is "large scale sculpture of organic,

cocoon-like forms that serve as receiving surfaces for projections, or as a containment of light and life."

Paramus, NJ

Scandinavian Hop

The "Scandinavian Hop" dance will be held Friday, Oct. 18, at the Assyrian Church Hall beginning at 8:30 p.m.

The Bert Stromholm Orchestra will be providing music. During orchestra breaks there will be an opportunity to learn how to hambo, schottis and polka.

For more information, call 201-848-1198 or 201-835-4670.

Kalenteri

CALIFORNIA

Oct. 12 - "Immigrant Image," 1996 Scandinavian Festival, 10 am-6 pm, MGM Plaza, 2425 Colorado Ave, Santa Monica. For more info: 213-661-4273. Sponsored by American Scandinavian Foundation of Los Angeles.

Oct. 20 - Staged reading (in English & Finnish) of Aleksis Kivi's one-act comedy *Kihlaus* (The Betrothal), 2 pm, Finnish Brotherhood Hall, 1970 Chestnut St, Berkeley.

Oct. 26 - "Materiality in Finnish Architecture," a one-day symposium, Wurster Hall Auditorium, University of California, Berkeley. Free admission; tickets required due to limited seating.

CONNECTICUT

Oct. 3 - Finnish American Heritage Society monthly meeting, 7 pm, Finnish Hall, 76 N Canterbury Rd, Canterbury.

Oct. 6 - Aura Seura meeting, 2 pm, Aura Hall, Voluntown. Directors meeting at 1 pm.

Oct. 12 - Dance, 8 pm-midnight, Finnish Hall, Canterbury. Sponsored by FAHS.

Oct. 19 - Children's Halloween Party, 3:30-5:30 pm, Finnish Hall, Canterbury. Sponsored by FAHS.

FLORIDA

Oct. 2 - Finnish American Club membership meeting & pot luck, 6016 Delaware Ave, New Port Richey.

Oct. 19 - Welcome Dance, 8-11 pm, Finnish American Club, New Port Richey. Music by Just One.

Nov. 2 - Halloween Dance, 8-11 pm, Finnish American Club, New Port Richey. Music by Don Toles. Dress Up!

GEORGIA

Oct. 26 - Finnish Chamber Orchestra in Atlanta Debut, 8 pm, Rialto Center for the Performing Arts, Atlanta. Jukka-Pekka Saraste, director; Olli Mustonen, piano soloist. Program includes two works by Sibelius ("The Lover" & "Romance, Op. 42"). Tickets: Rialto Center box office or 404-651-4727.

ILLINOIS

Oct. 12 - Kip's Tips Workshop, 2-4 pm, Old Majakka Hall (DeKalb Area Women's Center), 1021 State St, DeKalb. Seminar/workshop/lecture by Kip Peltoniemi about Finnish folk music and accordion. Tickets, more info: 847-885-8801 or 815-756-9564. Sponsored by Chicago LFAS.

- "Night at the Old Finn Hall," program & dance, Old Majakka Hall (DeKalb Area Women's Center), 1021 State St, DeKalb. Program at 7 pm (includes concert by Kip Peltoniemi); dancing follows with music by O.L.L.D. Beats. Tickets, more info: 815-756-9564. Sponsored by Chicago LFAS.

MASSACHUSETTS

Oct. 5 - Supper, 5 pm, U K Temperance Society camp, 83 Suomi Rd (off Rte 36), Pembroke.

- Dance, 8 pm-midnight, Saima Park, Scott Rd, Fitchburg. Music by Hi-Lites. Sponsored by FACS.

Oct. 8 - Finnish Golden Age Club meeting, 2 pm, Elm St. Church, 264 Elm St, Fitchburg.

Oct. 9 - Finnish American Club of Saima Inc. monthly meeting, 7:30 pm, Saima Park, Fitchburg. Program: "Jugglin' John."

Oct. 12 - Suomi-koulu of New England, 10 am-noon, Waldorf School, 739 Mass. Ave, Lexington. For more info, call: 508-897-2813.

- Dance, 8 pm-midnight, Saima Park, Fitchburg. Music by Dori Wells. Sponsored by FACS.

Oct. 15 - Finnish Golden Age Club meeting, Elm St. Church, Fitchburg.

Oct. 16 - Finnish-American Society of Cape Cod monthly meeting, 7 pm, Community Building, Rte 149, West Barnstable.

Oct. 19 - Suomi-koulu of New England, 10 am-noon, Waldorf School, Lexington.

- Supper, 5 pm, U K Temperance Society camp, 83 Suomi Rd (off Rte 36), Pembroke.

MASSACHUSETTS

Oct. 22 - Finnish Golden Age Club meeting, Elm St. Church, Fitchburg.

Oct. 27 - Finlandia Foundation Boston Chapter monthly meeting, 3 pm, St. Paul Lutheran Church, 929 Concord Tpke, Arlington. Fundraiser and Kalevala Koru Fashion Show.

MICHIGAN

Oct. 5 - Rummage, Pasty & Bake Sale, 9 am-3pm, Finnish Center, 35200 W Eight Mile Rd, Farmington Hills.

- New Generation meeting, 10 am-noon, Finnish Center, Farmington Hills.

Oct. 11 - "Dance at the Old Finn Hall," 7-11 pm, main hall, Finnish Center, Farmington Hills. Music by RFD North. Opening FCA's 30th anniversary weekend.

Oct. 12 - Musicians Folk Music Jam Session, 1-4 pm, lounge, Finnish Center, Farmington Hills. Free admission. FCA 30th anniversary event.

- Finnish Center Association 30th Anniversary Banquet, 6:30 pm, main hall, Finnish Center, Farmington Hills. Reservations: 810-478-6939.

Oct. 13 - Champagne Brunch, 11:30 am-1:30 pm, main hall, Finnish Center, Farmington Hills. FCA 30th anniversary event.

- Finnish Center open house, 1:30-4 pm, Finnish Center, Farmington Hills. Continuous entertainment. FCA 30th anniversary event.

Oct. 26 - Finnish-American Society of West Central Michigan fall program, 2 pm, United Methodist Church, I-96 exit 23, Marne. Concert by The Finnish-American Singers of Michigan.

NEW YORK

Oct. 11 - Finlandia Foundation New York Metropolitan Chapter monthly meeting, 8 pm, 6th floor, Central Presbyterian Church, 593 Park Ave at 64th St, New York. Program: Deputy Consul General Pasi Natri with an overview of current programs organized by the Consulate General of Finland in NY; jazz singer Johanna Grussner accompanied by jazz pianist/composer Mika Pohjola.

Oct. 17 - "An Evening of Finnish Music - Past & Present," 8 pm, Deutsches Haus, Columbia University, 420 West 116th St, New York. Music by Crusell, Sibelius, Suokko-Hixson and others performed by Ulla Suokko-Hixson, flute & wind chimes, John Hixon, clarinet & piano, Chad Alexander, bassoon. Sponsored by Program of Finnish Studies of Columbia University.

Oct. 24 - Finnish Pianist Olli Mustonen in Carnegie Hall Recital Debut, 7:30 pm, Carnegie Hall, New York. Tickets: Carnegie Hall box office or Carnegie Charge (212-247-7800).

Oct. 30 - The Finnish Chamber Orchestra in New York Debut, 8 pm, Alice Tully Hall, New York. Jukka-Pekka Saraste, conductor; Olli Mustonen, piano soloist. Pre-performance lecture at 7 pm. Program includes "The Lover" & "Romance, Op. 42" by Sibelius. Tickets: Alice Tully Hall box office or Center Charge (212-721-6500).

Nov. 4 - Pianist Laura Mikkola in concert, 8 pm, Weill Recital Hall, Carnegie Hall, 57th at Seventh & 7th Ave, New York. Advance tickets from Carnegie Hall box office or Lee Alperin, 36 Tompkins Cir, Staten Island NY 10301. A feature of the Artist Debut Series of the Finlandia Foundation New York Metropolitan Chapter.

TEXAS

Oct. 17 - Finnish-American Society of Dallas/Ft. Worth monthly meeting, 7:30 pm, King of Glory Lutheran Church, 6411 LBJ Freeway, Dallas.

VERMONT

Nov. 1-3 - Finn-Funn Weekend, Cortina Inn, Killington. For more information, call 860-887-8111 or 860-889-7820. Sponsored by FAHS of Canterbury (CT).

Events subject to change without notice

Finlandia Foundation New York Metropolitan Chapter

October meeting

DATE: Friday, October 11, 1996.

PLACE: Central Presbyterian Church, 6th Floor, 593 Park Ave. at 64th Street, New York City.

TIME: 8:00 p.m.

PROGRAM: Mr. Pasi Natri, Deputy Consul General of Finland, responsible for Finland information, will give an overview of current programs organized by the Consulate General of Finland in New York.

Young Finnish jazz singer Johanna Grussner accompanied by jazz pianist/composer Mika Pohjola. Joanna Grussner is a native of Åland (Ahvenanmaa). After graduating from Berkley College of Music in Boston, is continuing graduate studies at the Manhattan School of Music in New York. Her band, Johanna Grussner Band, has performed in the United States and Scandinavia. June 1996, her band was heard in Helsinki, Finland.

Thank you

to Juha Makipaa for organizing a most enjoyable and successful Finlandia Foundation Metro Chapter June Picnic at Williams Lake Resort!

to FINNAIR and its General Manager in the USA and the Foundation Board Member Bo Long for donating the Grand Prize of the Treasure Hunt at the picnic, FINNAIR round trip tickets to Finland. Congratulations to the happy winner, Irene Fazzino!

Thank you to Elina Aarnio for organizing the coffee hour goodies at the Picnic.

Welcome new member: Kaija Caldara.

Special birthday wishes to J. Phillip Smith, past presi-

dent of our chapter, the Finlandia Foundation Metropolitan Chapter News Bulletin producer and a very active, long time supporter and sponsor of our chapter activities. Phil together with his wife Marja-Liisa have personally been involved for years with almost every facet of our chapter.

Congratulations to: Christine Ranftle-Star and Mark Ranftle on the birth of their second son, Erik Albert Ranftle. He was born on July 8th. Hope to see the baby, proud parents and grandmother at our October 11th meeting!

Special notice: Lee Alperin will bring to the October meeting about fifty 1987 calendars.

The months are marked in Finnish and English. Though outdated, these calendars contain four Gallen-Kallela renditions of scenes from the Kalevala printed on silk screen paper. The calendars will be given out FREE - while they last - by courtesy of Elissa Marie Della Rocca of California.

Anyone interested in joining the Dinner Dance Committee, call Marja Arboline 212-983-5272, Maureen Hakala 212-678-0453 or Satu Svahn 212-289-4123. Year 1997 will be Finland's 80-year celebration as an independent nation and the Finlandia Foundation Metropolitan Chapter would like to honor the year with a festive Annual Gala Awards Dinner Dance.

Other Finlandia Foundation dates to come -

Nov. 1, 8 p.m., Membership meeting with program at Central Presbyterian Church.

turn to NY METRO page 12

FINNISH AMERICANA Vol. 11

A Journal of Finnish American History and Culture

Articles in this latest issue:

- Sports and Gymnastics As Part of Immigrant Culture Before World War II by Keijo Virtanen
- The Survivors: North American Finns in Russian Karelia by Anita Hokkanen Middleton
- Work Peoples College by Hannu Heinilä
- A Century of Change: The Rolla/Rock Lake Finnish Settlement of North Dakota by Mika Roinila
- Finding the Spirit in Sami-Land by Joyce Koskenmaki
- Book Review by Auvo Kostlainen: SUURI VIHA by Hannu Rautkallio

\$6.00 a copy Add \$2.00 postage & handling (Mass. residents add 30¢ sales tax)

Order from
RAIVA AJA

P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420-0600

CHAMBER ORCHESTRA

from page 9

first tour to the United States, under the direction of Jukka-Pekka Saraste, with performances scheduled in Atlanta, Chicago, New York, St. Louis, and Washington, DC. Joining the orchestra as soloist for the tour will be 28-year old Finnish pianist Olli Mustonen who has established himself as one of the most exciting pianists of his generation.

The Finnish Chamber Orchestra has recorded Haydn's Symphonies No. 92 in G Major and No. 99 in E-flat Major for the Ondine label, as well as Sallinen's complete works for string orchestra for the Naxos label, for whom they also plan to record an additional four disks over the next three years.

Shuman Associates Inc.

JUKKA-PEKKA SARASTE Biography

Finnish conductor Jukka-Pekka Saraste is emerging as one of the most gifted conductors of his generation. His performances have been praised for their musical depth and integrity, as well as their energy and vitality.

Since his professional conducting debut with the Helsinki Philharmonic at the age of 23, Mr. Saraste has also established himself as an orchestra-builder, and has brought the music of Scandinavian composers to greater prominence in the active concert repertoire. He is currently the artistic adviser of the Finnish Chamber Orchestra, principal conductor of the Finnish Radio Symphony Orchestra, and music director of the Toronto Symphony Orchestra.

Created in 1990, the Finnish Chamber Orchestra is comprised of principal and leading players from Helsinki's major performing ensembles, two-thirds of whom are from the Finnish Radio Symphony Orchestra. They perform regularly in Helsinki and throughout Finland, and have also given concerts in Copenhagen and Amsterdam, as well as the Schleswig-Holstein Festival in Germany and the Naantali Festival in Finland.

As artistic adviser, Mr. Saraste is leading the orchestra's first tour of the United States which will include concerts in Atlanta, Chicago, New York, St. Louis, and Washington, DC.

Jukka-Pekka Saraste has also been principal conductor of the Finnish Radio Symphony Orchestra since 1987, and during his tenure, has created an ensemble highly admired both in Finland and abroad. In addition to their regular series of concerts in Helsinki, Mr. Saraste has led the orchestra on tours of Japan, Hong Kong, Taiwan, Germany, and the United Kingdom, as well as in concerts in Munich, Vienna, and Madrid.

In North America, Mr.



Jukka-Pekka Saraste

photo: Cylla von Tiedemann

Saraste begins his third season as music director of the Toronto Symphony Orchestra, a partnership that has garnered extensive critical attention and artistic success, and drawn larger and more diverse audiences to the orchestra's concerts. He regularly spends about 14 weeks of each season with the Toronto Symphony Orchestra.

Jukka-Pekka Saraste recently signed an exclusive

recording contract with Finlandia Records, a Warner Music Group company, to make six disks with the Toronto Symphony Orchestra over a three-year period. This is the first multi-disk agreement for the Toronto Symphony Orchestra, as well as Finlandia's first with a North American orchestra. Their premier recording together is an all-Mussorgsky disk.

turn to SARASTE page 12

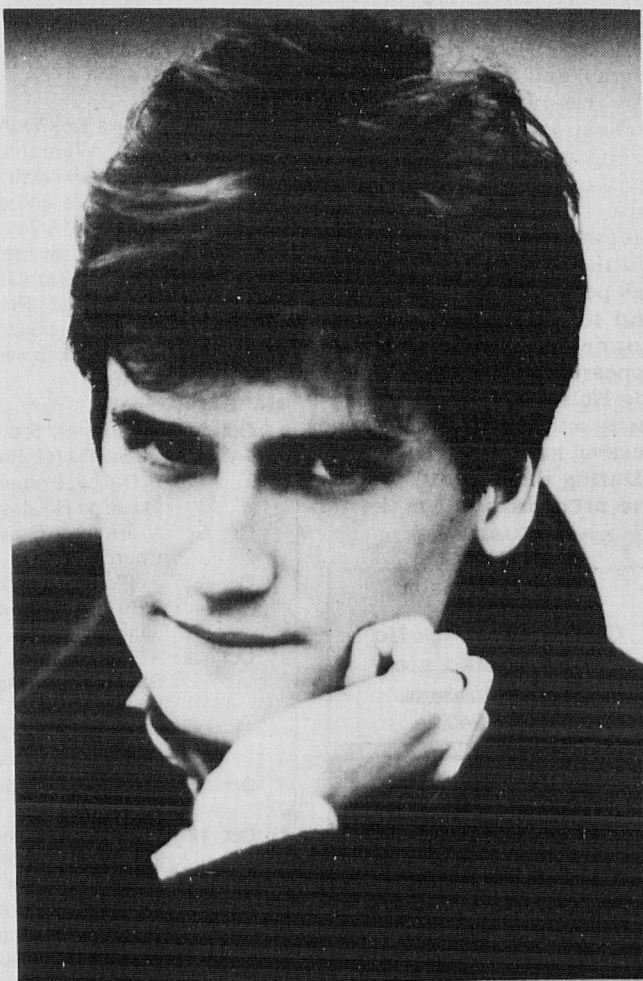
MUSTONEN

from page 7

many of the world's leading orchestras, including the Cleveland Orchestra, Chicago Symphony, Houston Symphony, The London Philharmonic,

Los Angeles Philharmonic, Philadelphia Orchestra, Royal Concertgebouw Amsterdam, and Royal Philharmonic.

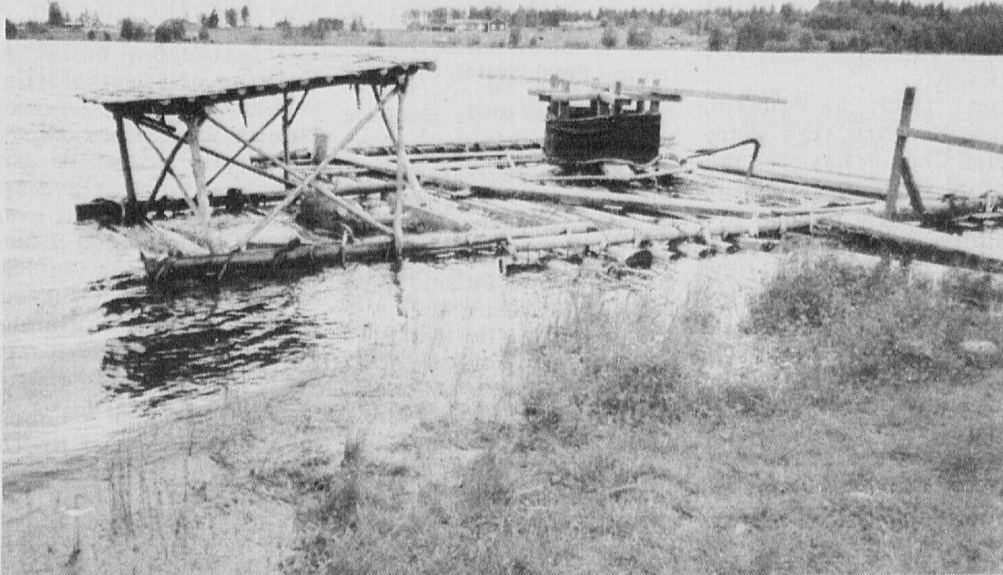
Shuman Associates Inc.



Olli Mustonen

OFF AGAIN

from page 6



Winch for towing log rafts at Kallionlempi shore.

The man himself

I was a little hesitant to bother them and decided to take pictures while Richard went to pay his respects, but as soon as Päätaalo saw Richard he said: "Where's Helvi?" so I popped in too.

We had a lovely short visit and talked of many things, including Päätaalo's health. He is still very active mentally and wants to be active physically, but some heart problems and lung cancer surgery two years ago are sapping his strength.

Leena Päätaalo told us a funny story as we discussed Finland's miserable summer this year. Every day the radio had announced, "Sää on pilvinen, sateinen, ja viileä." (The weather is cloudy, rainy, and cold.) She quoted Karita Mattila's comment: "Et kukaan muu ollut niin hullu että tullisi nyt Suomeen muuta kun suomalaisen." (Nobody else would be so crazy as to come to Finland now but a Finn.)

Tourist reindeer

Our next destination, still traveling by bus, was Kuusamo. It was from an area near there called Kurkijärvi

that the Impola family had moved in 1886 to Siikajoki.

Several times we saw reindeer at the side of the road. The Taivalkoski people told us that their reindeer mostly stay in the woods, but near Kuusamo you're likely to see reindeer on the road. They call these reindeer *turistiporoja* (tourist reindeer). We later learned that the reindeer graze and wander freely all summer.

Many people keep reindeer; it is even common for a reindeer to be given to a newborn child as a gift. Some of the reindeer we saw were mottled and when we asked about this, a lady on the bus said they were *permussa*. This meant that the larva of some kind of fly was under the skin and caused a large area of swelling and inflammation.

This same lady — a spirited old gal — lived by herself in a sparsely settled area and had done so for the last eighteen years since her husband had died. Luckily though, her house was near the road and the bus stopped there for her. She told us she had read every one of Kalle Päätaalo's

books, some of them more than once. There are over forty of them.

Kuusamo

We didn't get to see the actual area near Kuusamo from which Richard's family had moved, but we did visit a Kuusamo cousin, Martta Karsikko, who had a passion for genealogy and who had done all the research tracing the family back to the 1600s. Their name had been Wete-läinen in Kuusamo; the Impola name came from the farm they bought in Siikajoki.

The Kuusamo cemetery had a large area near the church set aside for the *sankarhaudat* (heroes' graves) where rest the men killed in the wars of 1939 and the '40s.

This is the practice all over Finland. The areas are beautifully kept, with startlingly lovely flowers. Richard walked up and down reading all the names and where the men were killed. Many, many men from Kuusamo had lost their lives in the Kiestinki area inside Russia, where Kalle Päätaalo had been badly wounded.

The next morning's bus



Uuni at Kallionlempi

took us to Oulu. We passed through Pudasjärvi, which Richard's mother's father, Samuel Koskela, had left in 1880. By the following year he had saved enough money to send for his wife and five children.

The White City of the North

Oulu was such a beautiful city — or was it just the fact that the sun was finally shining — and gloriously. We felt that "The White City of the North" was truly a fitting name for Oulu.

We wandered through a lovely park to the Pohjois-pohjanmaan Museo where there were some great exhibits, especially of life in the old Finland that our parents and grandparents left.

Then came four days near Raahe with the Salmelas — a family we've been acquainted with since the first family reunion ten years ago. Their six children have also been growing up, and now there are 5 1/2 Salmela grandchildren. The oldest Salmela daughters (twins) were fifteen and going to *riippikoulu* (confirmation school) when we first met, and now they are both busy young mothers.

The family reunion

The *sukukokous* was a bit of a drive away — in Kestilä — at a family resort. The resort had long been a dairy farm, but, as the owner explained, it had been getting increasingly difficult to make a go of dairying, so they had decided to convert it into a resort.

Our dinner was served in a large windowed room similar to an enclosed porch which overlooked a dammed creek on which swans were swimming. The young kids had a ball riding horseback while we grown-ups had our *kokous*. There weren't 130 relatives there, as there had

been at the first meeting ten years ago. About forty came this time, but it was great to see old friends and new faces.

In Siikajoki we visited a few cousins who were no longer up to making the trip to the *sukukokous* and in Raahe some gypsy girls allowed us to take their picture.

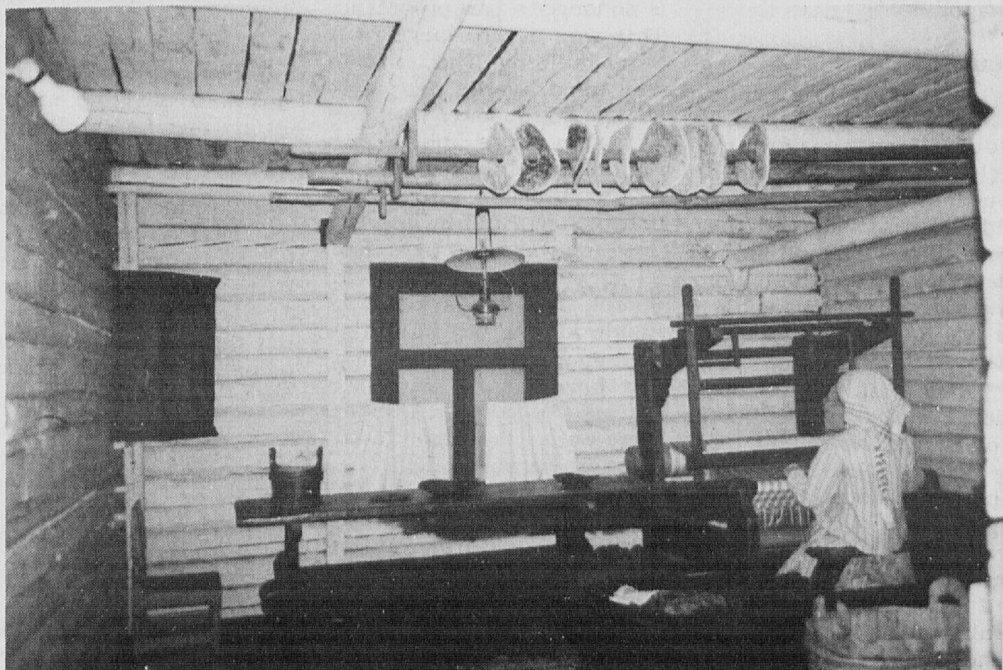
We also took a picture of a couple making use of a *matto-latturi* put out on the shore near Raahe. This is where the Finnish ladies take their beautiful long rag carpets to wash them. Perhaps you've seen pictures of other kinds of facilities in which the scrubber stands in a *tyynyri* (barrel) so that she won't get wet. In those places the scrubbing surface is much closer to the surface of the water. Cousin Kalevi told us that the husband always comes along on these expeditions because the carpets are so very heavy when wet.

Back to Helsinki

Then it was goodbye to Pohjanmaa and by train for the two last days in Helsinki. Age is sometimes an advantage; we found a hotel that gave us a 73% discount on the room rate since Richard is seventy-three years old.

Our main mission in Helsinki was to buy books. At the Akateeminen *kirjakauppa* (Academic Bookstore) we met two American ladies, sisters — one from Colorado and one from Florida. They were looking for a Kalle Päätaalo book in which their mother was mentioned. She had found a pearl and used the money from it to pay her passage to the States. The incident is mentioned in one of the first three books of the *Iijoki* series but they didn't know which one. We weren't able to help them with that.

These sisters had had a
turn to OFF AGAIN page 12



Pohjois-pohjanmaan museo in Oulu — note breadpole.

Finnish-American Club of Saima Inc.

Saima Park • Fitchburg, Mass.

Monthly meetings

Our next regular monthly membership meeting will be held on Wednesday, October 9th, at 7:30 p.m.

How are you at juggling your check book or your daily schedule?? Probably not nearly as well as our entertainer for the 10/9 meeting!!

PLEASE bring your children or grand children to see how things are really juggled. Our guy is "JUGGLING JOHN". He will show us how to juggle (but not the check book)! He currently performs with the touring MIME circus and does solo performances at Fanuell Hall in Boston. He has had appearances in all of New England and Canada as well as down to New Jersey.

The program will start at 7:30 sharp, and the coffee etc. will be served after his performance. Then our monthly meeting will be held. We will still have the coffee pot on for after the meeting. Jim Aho will be our Master of ceremonies.

Unification bylaws

The Unification Committee will be ready with written proposed by-laws and answers at the meeting. Please keep in mind that this is for your consideration and questions. *Nothing has been decided.* Only YOU (the membership) can decide in which direction we are going.

If you remember, the "Old Saima" voted to give control to the "Young Saima." Now is the time to pass the torch to the next generation. Saima Park was to be kept as a memorial to ALL Finns, and the only way that it can be continued is by allowing the younger generation to merge as many of the Finnish organizations together as possible to form a new and younger organization. km

Dances

Upcoming dances at Saima Park are: Oct. 5, Hi-Lites; Oct. 12, Dori Wells; Nov. 2, Hi-Lites.

50th anniversary and November 10th meeting

Our usual Thanksgiving dinner meeting will be a combination of our 50th anniversary celebration and the turkey dinner. This year it will be a catered sit down affair, and there will be a program presented about FACS, Saima Park, and the Finns in the local area. As in the past, the dinner will be for **paid up members and their guests.** The cost per person has not been determined.

The Fall Fair (Tori)

The preliminary reports on the fair look very good. Mother Nature was with us again. It could not have been a nicer day. People from Vermont, New Hampshire, and from all parts of Massachusetts were in atten-

dance. The field was always full of cars.

We had at least 32 vendors, some from as far away as Maryland. It appeared that they did a very brisk business all day long.

The food ticket lines were long as well as the food lines. For the second year in a row, all the clam chowder, hotdogs and ice cream were sold out. A financial report will be given at our next membership meeting.

Veikko Honkala and son played some excellent music from start to finish. During one of their breaks, the musical group "Soittavat Saarat" (from Finland) played a few very nice pieces of music.

Saturday 9/21/96

The Aikuistanhuajat and the Soittavat Saarat were at the clubhouse for an evening of fun. The folkdancers performed from 7:00 to 9:00 p.m. They were just plain great!!

After a coffee intermission, the Soittavat Saarat girls played some fine dance music. We hope that all of them come back to perform at Saima Park. (They were here previously in 1994).

Ski Club update

The Ski Club has started its weekly work parties to condition the trails for the coming Winter. Wood chips will be spread along the areas that need some more cover. By the time skiing season arrives, the trails will be in good shape.

The Ski Club is again the host for the Massachusetts Senior Games cross country ski races. This coming season they will be held over two days, Saturday and Sunday, January 25 and 26 and the alternate dates are February 1 and 2. This time, we expect quite a few more participants and spectators.

Our 50th anniversary celebration is going to be combined with our traditional New Year's Eve celebration. More info in next month's newsletter.

Finnish Independence Celebration

The annual Finnish Independence celebration dinner dance will be held on Saturday, November 23, at the Westminster Country Club, Ellis Rd., Westminster. A social hour will begin at 6:00 p.m.

Music for the evening will be by Bert Stronholm and Nils Lundin. During the social hour, they will perform a tribute to Viola Turpeinen (a well known former musical entertainer). Dinner will be a choice of baked stuffed chicken or roast pork. Tickets and additional information will be available soon. ak

FACS

N. Y. METRO FINLANDIA FOUNDATION

from page 10

NOTE THE DATE!

Nov. 4, 8 p.m., Artist Debut Series presents young, gifted 22-year-old Finnish pianist Laura Mikkola at Weill Recital Hall at Carnegie Hall, New York City.

Since 1977, the Finlandia Foundation New York Metropolitan Chapter has been presenting young, outstanding musicians from Finland in a debut concert recital. At the age of seventeen Laura Mikkola received the First Prize at the Maj Lind Piano Competition, was first Finnish pianist ever to be invited to attend the acclaimed Van Cliburn Piano Competition in Texas, won First Prizes in several major international piano competitions and was awarded the best pianist prize of the Young Concert Artist 1994 series in New York. This recital will be Laura Mikkola's official New York Debut Concert.

Reception organized by the Consulate General of Finland immediately after the concert.

Dec. 8, 2 p.m., Finland's Independence Day Celebration with a guest speaker and musical performances at the Park Avenue Methodist Church, 106 East 86th Street at Park Avenue. Coffee hour

immediately following the celebrations. 212-750-4411, Douglas Nielson.

Dec. 13, 8 p.m., Christmas Party for Foundation members, families and friends at Central Presbyterian Church.

Other events and announcements

European Parliamentary Elections - Elections will be held on October 20, 1996 in Finland to elect 16 representatives from Finland to the European Parliament.

Advance voting will take place in New York City at the Consulate General of Finland, 866 United Nations Plaza, Suite 250 on October 11, 12 noon to 7:00 p.m. and October 12, 12 noon to 5 PM. (212) 750-4400.

Sept. 13-Oct. 26 - Finnish artist Kristiina Uusitalo presents paintings at Unibank Gallery, 20 West 55th Street, New York City. Organized by the American Scandinavian Society.

Oct. 9, 7:00 p.m. - Recital of Finnish Cellist Marko Ylonen, winner of the Concert Artist Guild's First Prize. Weill Recital Hall at Carnegie Hall, 57th Street and 7th Ave., 212-247-7800. Reception by Consulate General of Finland immediately after the concert.

Oct. 13, 8 p.m. - Johanna Grussner Band at the Norwegian Seaman's Church, 317 East 52nd Street, New York City. 212-319-0370.

Oct. 17, 8 p.m. - An Evening of Finnish Music Past and Present. Program of Finnish Studies of Columbia University presents Ulla Suokko-Hixson, flute and wind chimes, John Hixson, clarinet and piano and Chad Alexander, bassoon (Juilliard School of Music). Deutsches Haus, Columbia University, 420 West 116th Stree. 212-854-394 or 212-854-7859.

Oct 23, 7:00 p.m. - Finnish jazz group NADA at the Knitting Factory, 74 Leonard Street. 212-219-3055.

Oct. 24, 7:30 p.m. - Finnish pianist Olli Mustonen Debut Recital at Carnegie Hall, New York City. Program includes Prokofiev, Debussy and Beethoven. 212-247-7800.

Oct. 30, 8 p.m. - The Finnish Chamber Orchestra led by Jukka-Pekka Saraste with Olli Mustonen on piano in New York Debut with works by Sibelius, Beethoven and Mozart. Pre-concert lec-

turn to NY METRO page 13

OFF AGAIN

from page 11

wonderful time in Finland searching out places their mother had known in her youth. She had worked in *Jalavankauppa* in Taivalkoski, which is a store near the bus station. It was founded in 1883 and is still run by the Jalava family. The sisters were thrilled that the people there took the time to tell them all about the old days when their mother had worked there.

With our errands and book shopping done, we had one day to choose what we most wanted to see in Helsinki. We chose to go to Seurasaaari during the day and to the National Museum during the evening.

Seurasaaari

Seurasaaari is an island easily reached by a short bus ride from the center of Helsinki. It is an *ulkomuseo* (outdoor museum) of many old buildings moved there from all over Finland in order for people to see the building and life styles of long ago.

My favorites on this short visit were:

1. The church - built in 1865 in Karuna in southwest Finland. This one had what I've seen in other churches in Finland: a model ship hanging from the ceiling and the ever-present carving of St. George slaying the dragon.

2. The parsonage from Iisalmi, where Juhani Aho's father had been the minister. The *opas* pointed out the study where the pastor would

have counseled his parishioners and where Juhani Aho would have been eavesdropping and getting ideas for some of the stories he later wrote.

3. Antin talo - from Säköylä near Rauma - which shows how all the buildings of a typical farmstead of the 1800s were arranged. They were situated along the sides of two adjacent squares. One square (around a *pitha* (yard)) had all the buildings required by the people and the other square all the buildings required by the animals. There were thirty buildings on this *talo* (farm).

4. A farm building from Karelia, from Suojärvi, which is no longer a part of Finland. This was a very large two-story building. The left side was used by the people - storage on the lower level and living quarters above. The right side was for the animals - hay storage above and barn below. Built-in benches lined the walls and were used for sleeping at night. I was struck by how dark it was inside all the old buildings even on a bright summer day, but here, as in many old houses I've seen pictures of, there was a flower growing in a pot on the window sill.

Just as we were hurrying away a young lady came to give the tourists musical entertainment. She sat on a bench in the corner in front of a bright window and sang and played a kantele, and later also a *jouhikko*, a bowed instrument like the kantele.

What a glorious climax to a wonderful day. But still so much to see at Seurasaaari, but no time - Next time!!

The National Museum

Another hurried visit in the evening to the National Museum, with wonderful Gallen-Kalle's frescoes on the ceiling. Richard went downstairs to see the exhibit on the Finno-Ugric peoples and I went upstairs to see artifacts of Finnish history beginning with the Stone Age.

I really like seeing the typical Finnish homes of the 1930s, '40s, and '50s and also the clothing worn from the 1700s on - including the folk costumes. One large room on architecture had many panels on Rauma. I searched an old map of Rauma and found the place where my *faari* and *mummo* had lived as tenants - Tekkalantalo near the Kalatori. That was a thrill. *Faari* had made two trips to the U. S. to work in mines in Michigan and Wyoming so that they had enough money to buy a house on Turuntie.

When Richard told me how great the Finno-Ugric exhibit was, I rushed down there for twenty minutes. Luckily the front desk had a booklet on the Finno-Ugric peoples which I was able to read on the plane on the way home.

We did so much and saw so much and there's still so-o-o much more to see and do. Next time!!!

Suomen hauskin "museo"

SINI HARJUNMAA

Varkaudessa, jotakuinkin Mikkelin ja Kuopion puolivälissä, sijaitsee Suomen hauskin museo, Mekaanisen Musiikin "Museo".

Todellakin, viimekertaisen käyntimme jälkeen on viitostietä sijaitseviin valtakunnallisiin opasteisiin ilmestynyt museo-sanan kummallekin puolelle paljon puhuvat sitaattit. Näiden sitaattien merkityksen ymmärtää jokainen, jolla on onni osua paikalle museon aukioloaikoina.

Tutustumiskierrokseen kuuluu riemukkaasti aikaa kolmen varttia. Lisäksi on syytä varata riittävästi aikaa vatsansa täyttämiseen, sillä museon alueella on myös korkeatasoinen ravintola Zeppeeliini, jonka mestarikokki Helmut Messerschmidt loihtii herkullisen ruoka-annoksen vaatavaankin makuun.

Tuusniemen Hüdendahdessa 80-luvulla aloittanut museo on Varkauteen siirryttyään kehittynyt korkeatasoiseksi ja ainutlaatuisiksi matkailunähtävyydeksi.

Sopimus Varkauden kaupungin ja Liisa ja Jurgen Kempfin välillä allekirjoitettiin kesäkuussa 1986. Kaupunginisät tekivät viisaan ja kaukokatseisen päätöksen hokutella tämä ainutlaatuinen nähtävyys piristämään

Varkauden kaupungin silloista ankeahkoa matkailuimagea.

Varkaus putkahti hetkessä Suomen huumorikartalle maan "Posetiivisimpänä kaupunkina".

Ensimmäinen tapaamisemme Liisa ja Jurgen Kempfin kanssa heidän museossaan tapahtui jo kauan sitten Tuusniemellä. Olimme matkalla pienten poikiemme kanssa Savon sydämessä, kun yllättäen kiemuraista hiekkatietä ajellessamme, osui silmiin tuo outo nähtävyyserkki: *Mekaanisen Musiikin Museo*.

Se kuulosti erikoiselta ja päätimme käydä kurkistamassa, mitä sieltä löytyisi. Pojat tosin kammoksivat museossa käyntiä, mutta tulivat mukaan, kun eivät muutaakaan voineet.

Museonjohtaja Jurgen Kempf esitteli itsekseen soivia pianoja, levysoittimia, soittorastotta ja orkestrioneja niin mukaansa tempaavasti, ettemme olleet saada poikia kierroksen jälkeen museosta ulos.

Kierros Mekaanisen Musiikin "Museossa" on aina ohjattu. Toisin kuin museoissa yleensä, vierailija ei ainoastaan kuljeksi esineen luota toiselle niitä hiljaa tarkastellen, vaan Kempfin esitellessä soittimet sananmukaisesti heräävät eloon.

Kierroksen alun pikkurui-

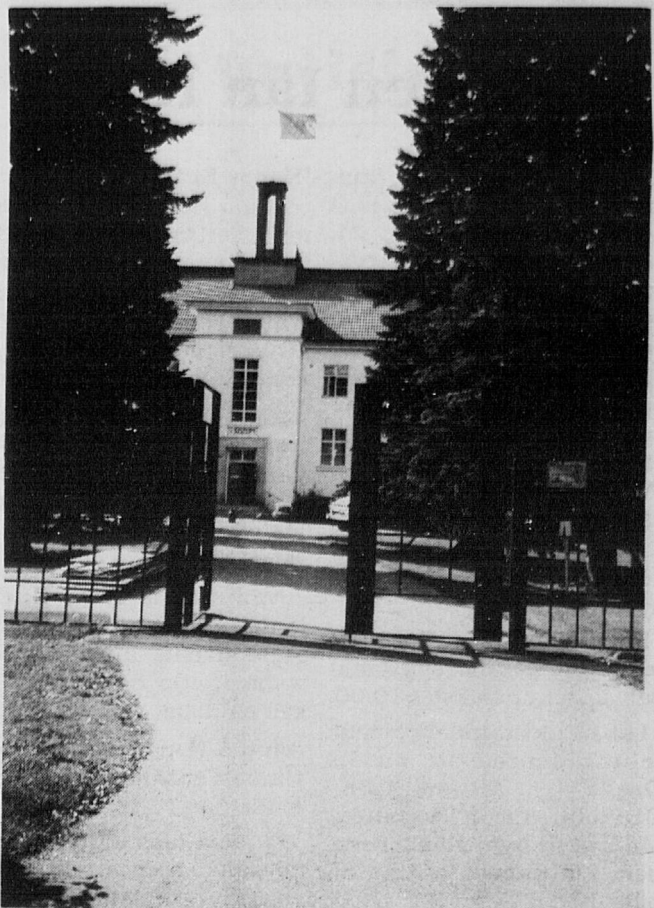
sesta musiikkikarusellista loppupuolella sijaitsevaan maailman suurimpaan orkestrioniin, Popper Goliathiin saakka kaikki esineet vangitsevat taianomaisesti kuulijan mielenkiinnon.

Soiva tuoli, maailman ensimmäinen stereolevysoitin (!) musiikin tahdissa silmiään liikuttava Mona Lisa ja muut erikoisuudet tulevat nauruhermoja kutkuttavalla tavalla esitellyiksi Jurgen Kempfin tai nykyisin myös hänen poikansa Pavellin ratkiriemukkaalla kierroksella.

Mekaanisen Musiikin "Museo" on jo yli kymmenen vuoden ajan ollut perheemme "Suomalainen lomakohteen numero yksi".

Väliin on mahtunut vuosia, jolloin emme Varkaudessa ole päässeet käymään, mutta aina kun "Museossa" olemme oleskelleet, tulemme sieltä kaikki hyväntuulisina ulos vakuuttaen itsellemme ja Kempfin perheelle, että kohta taas tavataan.

Varkauden Mekaanisen Musiikin "Museo" on avoinna tiistaisin - sunnuntaisin kello 11 aamupäivällä kello kuuteen illalla. Arvostalle yleisölle suositellaan ja tilauksia otetaan kiitollisuudella vastaan. Osoite Pellmanninkatu 8, Varkaus. Puhelintiedustelut ja ryhmävaraukset 011-358-72-588 0643.

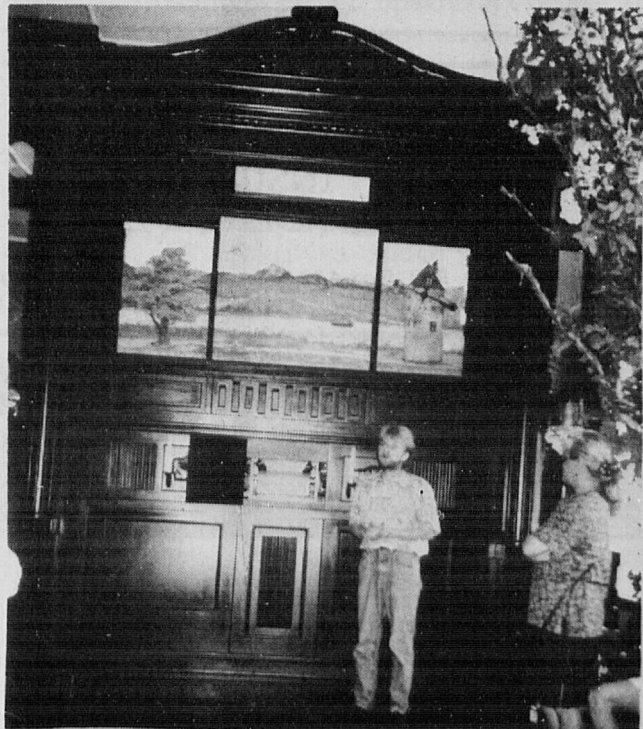


Mekaanisen Musiikin "Museo" lipputangossa liehuu Euroopan unionin lippu.

Kaikki kuvat: Sini Harjunmaa



Maailman ensimmäinen stereolevysoitin. Se toimii!



Maailman suurin orkestrioni Popper Gollath. Syntynyt Leipzigissä v. 1912, herätetty uudelleen eloon Suomessa. Esittelijänä toinen henkilöherättäjästä, Pavel Kempf.



Museonjohtaja ja mainio esittelijä Jurgen Kempf.

Kultaisen Iän Kerho

FITCHBURG, MA - Suomalainen Kultaisen Iän Kerho kokoontui syyskuun 24. päivänä Elm St. Lähetyskirkon seurakuntasalissa, 264 Elm St., klo 2:00 iltapäivällä.

Puheenjohtaja Anton Nopanen avasi kokouksen lausumalla kaikki tervetulleiksi. Laulettiin "America" ja "Maamme" laulut.

Sen jälkeen sihteri Irene Vilakari luki edellisen kokouksen pöytäkirjan, mikä hyväksyttiin.

Rahalahjoituksen kerholla teki Eino Berkiö syntymäpäivänsä kunniaksi; \$10.00.

Lahjoituksia kahvipöytään tekivät seuraavat: Miriam Orava, Irja Alitalo, Taimi Olkkola, Anton Nopanen, Mildred Heino, Kaija Pesonen, Alli Kamila ja Aino Sipilä.

Anna Niemi on ollut sairastustalla hengenahdistuksesta (asthma) ja lääkäri antoi uusia lääkkeitä. Pikaisista parantumista toivotamme Annalle.

Syntymäpäivänsä tällä viikolla viettävät seuraavat: Sirkka Tastula, Eino Berkiö, Sandra Myllylahti ja Aino Anttila. Heille laulettiin

Olen 22 v. tupakoimaton suomalaistyttö ja etsin lasten- ja/tai taloudenhoitopaikkaa Bostonin alueelta.
Reetta 617-826-2896

Järjestämme matkoja Floridaan ja Suomeen ja minne tahansa maailmassa
Puhumme suomea
GIT MATKATOIMISTO
69 Main St. Leominster
Puh. 537-4536

Kaikenlaisia vakuutuksia . . . Puhutaan Suomea
NIEMI INSURANCE AGENCY, INC.
135 Main Street, P.O. Box 449 Westminister, MA
Välitetään myös kiinteistöjä Puhelin 874-2921

HUHTALA OIL CO.
198 PATRIOTS ROAD, EAST TEMPLETON
• Our own service department to our customers
• New customers always welcome
• Our third generation
CALL 632-1221
Our service area is from North Rutland to Orange

"Happy Birthday".

Wäinö Berkiö aloitti ohjelman soittamalla haitarilla viisi kaunista laulua. Sitten Helvi Fiskaali esitteli Armas Kaukorannan, joka lauloi "Give Time to Breathe", a capella, taitavalla tavallaan.

Mamie Lauricella luki runon "Autumn" (kahdesta vanhasta variksesta) sekä suomeksi että englanniksi. Helvi Fiskaali luki runon "Maalaisnaisen kädet".

Annikki ja Olavi Kurko lauloivat nauhalta kauniita suomalaisia lauluja ja toivomme, että he tekisivät lisää nauhoja.

Anton Nopanen vielä soitti vanhoja tuttuja lauluja nauhalta.

Oli aika taas siirtyä kahvipöydän ääreen.

Mildred Heino

Fitchburg, MA

Suomalaisseuroista ja kirkkoista koostuva Keskuskomitea järjestää viidennen vuotuisen taidenäyttelyn sunnuntaina, lokak. 27. p:nä klo 11:00 aam. - 5:00 ip. Saiman Puiston klubirakennuksessa.

Kaikki amerikansuomalaiset taiteilijat ovat tervetulleita osallistumaan maalauksillaan, valokuvillaan, puutöillä ja veistoksillaan.

Lisätietoja ja osallistumiskaavakkeita saa osoitteesta: 360 Blossom St., Fitchburg, MA 01420 tai soittamalla 508-342-7909.

Tanssit Saiman Puistossa

Lauantaina lokak. 5. p:nä klo 8 - 12 yöllä

Ho-Lites soittaa

Kaikki tervetulleita!
Finnish American Club of Saima

Westminster, MA

Suomen itsenäisyyspäivää juhliin lauantaina, marraskuun 23. päivänä Westminster Country Clubilla pidettävien illallistanssien merkeissä. Kaikki alueen suomalaiset ystävineen ovat tervetulleita. Juhlan järjestäjää Finnish Memorial Foundation.

Finnastic ilta alkaa klo 6:00 illalla seurustelulla ja ohjelmalla. Ohjelmassa keskitytään huomioimaan edesmenneitä amerikansuomalaisia hauristia Viola Turpeista ja hänen musiikkiaan, mitä kuullaan kahden tunnetun skandinaavisen haitaristin, Bert Stromholmin ja Nils Lundinin soittamana.

Illan ateriksi voi valita joko paistettua sikaa tai kanaa kaikkine lisukkeineen ja jälkiruokineen. Juomat eivät sisälly \$20.00 hintaan.

Liput tulee hankkia etukäteen. Niitä voi ostaa Raivajan toimituksesta, 147 Elm St., Fitchburg tai jäseniltä, Aili Walsh 874-5779, Karl Mäkelä 829-5181, Rudy Lahti 386-2248. Niitä voi myös tilata postitse, kunhan muistaa laittaa mukaan postimerkillä, nimellä ja osoitteella varustetun kirjekuoren. Sekki tulee osoittaa Finnish Memorial Foundationille. Lähettäkää se osoitteella: Armas Kaukoranta, 360 Blossom St., Fitchburg, MA 01420. Muistakaa myös mainita pääruokavalintanne.

MUUT LEHDET

Juurupalstakolumnisti Liz Smith mainitsi suomalaisohjaaja Renny Harlinin maanantaisessa kolumnissaan kertomalla, että "New Line Cinema uskoo Renny Harliniin, joka ohjasi Sly Stallonea Cliffhangerissä ja vaimoan Geena Davisia onnettomassa Cutthroat Islandissa (Harlin ja Davis työskentelivät yhdessä tulossa olevassa The Long Kiss Goodnight - paljon paremmin tuloksiin, kertoman mukaan.) Joka tapauksessa Renny on valittu ohjaamaan New Linen kilpa-auto kertomus Formula One. Hänet valittiin tusinan muun ohjaajan joukosta, kaikki innokkaita käsittelemään Formulaa."

N. Y. METRO FINLANDIA FOUNDATION

from page 12

ture at 7 p.m. Alice Tully Hall in New York City 212-875-5050.

Nov.-May - Children's Film Festival at the Museum of Radio and Television, 25 West 52nd Street, New York City. Finland, Denmark and Sweden are represented at the Annual International Children's Film Festival. 212-621-6800.

Dec. 5, 1:00 p.m. - The New York Scandia Symphony, led by Danish director Dorrit Mattson, performs a program of Finnish music in celebra-

tion of Finnish Independence Day. Trinity Church, 74 Trinity Place, New York City. 212-602-0768.

Dec. 5, 8 p.m. - Arioso Ensemble with a Finnish guest artist at Saint Peter's Church, 619 Lexington Avenue at 54th Street, New York City. Organized by the Consulate General of Finland and the Sibelius Society celebrating Finnish Independence Day. 212-750-4400.

Finlandia Foundation
New York Metropolitan
Chapter

ITUJA . . .

jatkoa sivulta 4

Jumalan uskollisuuden huomassa. (Ps. 37:25, 26) Harmaat hapsot ovat kunnian kruunu . . . (San. 16:31). Vanhurskaan vanhuus on rauha loppuun asti (1 Mo. 15:15)

Kaikki tämä kuulostaa hyvältä, voit ajatella, mutta minun vanhuuteni on kurja! Jos asia on näin, oletko ajatellut miksi?

Vakuutan sinulle, että Jumalan Sana pitää paikkansa. Voi olla mahdollista, että juuri sinä et ole seurannut Jumalan Sanan opetusta, vaan olet kuluttanut suuren osan elämästäsi omilla teilläsi - ja nyt kärsit tuloksista. Olet seurannut oman lihasi pyyntiä.

Katsotaan mitä raamattu sanoo ns. lihallisen elämän hedelmistä: "Mutta lihan teot ovat ilmeiset, ja ne ovat: haukeus, saastaisuus, irtaus, epäjumalanpalvelus, noituus, vihamielisyys, riita, kateellisuus, vihat, juonet, eriseurarat, lahkot, kateus, juomingit, mässäykset ja muut senkaltaiset . . . jotka ammoisia harjoittavat, eivät peri Jumalan valtakuntaa." (Gal. 5: 19-21) Jumala ei voi siunata syntiä.

Mutta, apu on lähellä. Jumalan armo on vielä voimassa. Jumala voi vanhankin uudestisyntyttää ja hän voi vanhana aloittaa uudestaan! Näin opettaa sana. Tarvitaan vain nöyrä sydän. Tarvitaan parannuksen teko - s.o. kääntyminen Jumalan puoleen katuvaisena syntisenä.

Jeesuksen Kristuksen pyhä veri vielä tänäkin päivänä puhdistaa ihmisen sisimmän ja elämän kalkesta synnistä. Millaisen vanhuuden sinä haluat? Ajattele!

Vanhuus on myöskin elämänsämme lopun aikaa. Siis

jo luonnon lakien mukaan vanhuuden perästä tulee loppu - mutta vain tästä elämästä.

Tulevaisuus on edessä. Se on pitkä. Se vietetään joko Jumalan seurassa tai Jumalasta erossa. Kuoleman jälkeen ei ole enää yhtään jumalankieltäjä. Kaikki silloin tulevat näkemänä totuuden. Ajattele loppuasi, vanhus! "Sillä niin on Jumala maailmaa rakastanut, että hän antoi ainokaisen Poikansa, ettei yksikään, joka häneen usko, hukkuisi, vaan hänellä olisi iankaikkinen elämä." (Joh. 3:16)

Seurakunnat

Fitchburg, MA

Elm St.
Lähetysseurakunta

Jumalanpalvelus sunnuntaisin klo 9:30 aamulla. Pastori John Buczynski saarnaa. Pikkulapsille on järjestetty hoito jumalanpalveluksen ajaksi.

Kellokuoro kokoontuu maanantai-iltoina klo 7:00.

Kirkkokuoro harjoittelee tiistai-iltoina klo 6:45.

Hartaustilaisuus keski- ja loppuosa klo 2:00 iltapäivällä.

Bethel-seurakunta

Suomenkielinen radioharrastus HYVÄ UUTISET lähetetään joka sunnuntaiamu asemalta WEIM am 1280, Fitchburg, klo 8:45.

Lokakuun hengelliset tilaisuudet 6. ja 20. päivinä klo 2 i.p. Elm St. Lähetyskirkossa.

Tiedusteluja seurakunnan toiminnasta voi tehdä numeron 343-9659.

Messiah Lutheran seurakunta

Sunnuntaina, lokak. 6. p:nä klo 9:15 aam. pyhäkoulu, high school -luokkalaisten ja aikuisten raamattutunnit. Klo 10:30 englanninkielinen jumalanpalvelus. Klo 1:00 Oktober Fest Mark & Lee Haschigin kotona.

CHOICE

INSURANCE AGENCY, INC.

Täydellinen vakuutuspalvelu

KIINTEISTÖ - IRTAIMISTO

KODINOMISTAJIEN

AUTO - PALO - HENKIVAKUUTUKSIA

376 Summer St.

Fitchburg, MA

Tel. 508-343-4853

Eino E. Niinimäki

SUOMEA PUHUVIA VIRKAILJOITA

Suomen uutisia

Suomen uutisia

Jo neljä prosenttia helsinkiläisistä on maahanmuuttajia

Helsingin Sanomat tarkasteli äskettäisessä kirjoituksessaan miten Helsingin ulkomaalaisväestö on asettunut asumaan. Suurin osa ulkomaalaisista on keskittynyt edelleen asumaan kaupungin itäisille vuokratuloalueille, vaikka Suomen pääkaupunki on asettanut periaatteekseen asuttaa ulkomaalaiset eri puolille kaupunkia.

Kirjoituksen mukaan muutaman viime vuoden aikana ulkomaalaisten määrä on kasvanut Helsingissä rajusti. Tällä hetkellä heitä on jo noin 21 000. Kaupungin väkiluvusta se on noin neljä prosenttia.

Noin puolet kaikista Suomeen tulleista ulkomaalaisista asuu Helsingin seudulla. Kaksi kolmannesta on tullut entisen Neuvostoliiton alueelta sekä Somalias-ta.

Suomesta turvapaikkaa hakevien lukumäärä on laskenut tuntuvasti. Vielä vuonna 1990 heitä oli lähes 3 000, mutta viime vuonna enää alle 900. Eniten hakijoita oli Somaliasta ja Venäjältä. Runsas 45 prosenttia sai jäädä maahan.

Viranomaisten mukaan suositeltava hajasijoitus on käytännössä vaikeaa, koska kaksi kolmesta vapautuvasta Helsingin vuokra-asunnosta sijaitsee kaupungin itäosissa. Eniten ulkomaalaisia asuu Myllypurossa, jossa heitä on noin 14 prosenttia vuokratulojen asukkaista.

Ulkomaalaisten eristäytyminen omiin oloihinsa on suuri riski. *Helsingin Sanomien* mukaan siihen vaikuttaa ennen kaikkea ulkomaalaisten työttömyys. Joka kymmenes helsinkiläinen työtön on ulkomaalainen. Kun työpaikkaa ei ole, kielitaito jää heikoksi ja ihmissuhteet harvoiksi.

Puhemies Riitta Uosukainen:

"En kirjoittanut kirjaa puhemiehen roolissa"

Eduskunnan puhemies **Riitta Uosukainen** (kok) ei katso kirjoittaneensa poliittista kohua herättänyttä kirjaansa puhemiehen roolissa. Uosukaista on arvosteltu siitä, että muita poliitikkoja kielteisesti arvioiva kirjoittelu ei ole puhemiehelle sopivaa.

"Minä yleensä sanon suoraan silloin kun sanon, ja sanon aika harvoin", Uosukainen totesi MTV:n Huomenta Suomi -ohjelmassa.

Kirjan synnyttämä kohu oli hänelle täysi yllätys. Hän sanoi yllättyneensä myös siitä, että kirjan eroottinen osa nousi niin vahvasti esille. Uosukainen kertoo poliitikolle poikkeuksellisen avoimesti avioliiton-sa seksielämästä.

"Kirjoitin elämän koko kirjosta. Kirjan eroottinen osa on kyllä aika pieni; en mitenkään osannut ajatella, että niin paljon on patoutumia ihmisillä", hän totesi.

PINOMAA . . .
jatkoa sivulta 5

hän vei mennessään.

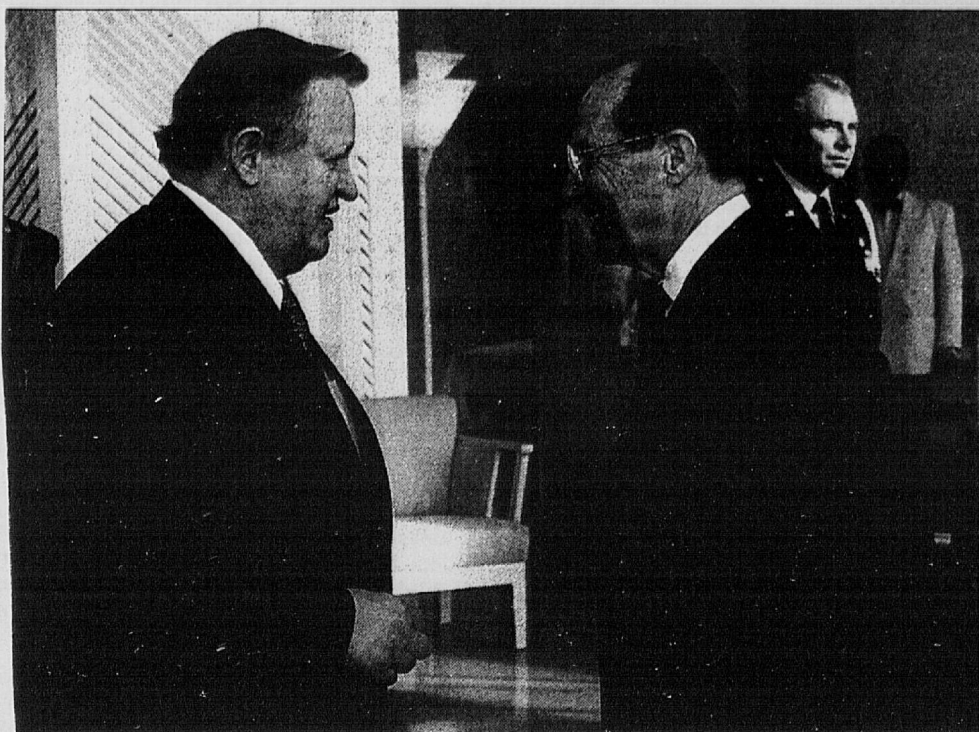
Amerikkalainen mentaliteetti, mikä kannustaa ja rohkaisee ja sallii myös epäonnistumisen, ovat seikkoja joita hän kaipaa Suomessa.

"Suomessa ei tahdota ymmärtää, että epäonnistuminenkin on osa elämää", hän huokaisee. "Kaipaahan ihmisten välittömyyttä ja kohteliaisuutta ja toisten huomioon ottamista", hän jatkaa.

Nuoret suomalaiset ovat Pinomaan mukaan oppineet kansainvälisen käyttäytymi-

sen. He jaksavat uskoa tulevaisuuteen, he tekevät lujasti työtä eivätkä anna periksi. Vanhat valittavat liikaa.

Pinomaa näkee Suomea koettelevassa lamassa positiivistakin. Se on terveellä tavalla opettanut ihmisiä yksityisyritteliäisyyteen, missä luovuus ja omien henkisten kykyjen ja arvojen voima ovat aktivoineet ihmisiä. On syntynyt tuotelaatoksia, perheyrityksiä ja osuuskuntia, ja niiden myötä tietenkin myös tuotetta.



Presidentti Martti Ahtisaari ja Yhdysvaltain puolustusministeri William Perry tapasivat Mäntyniemessä.

Yhdysvallat tarjoaa uutta, tiiviimpää rauhankumppanuutta

Yhdysvaltain puolustusministeri **William Perry** teki äskettäisellä Suomen-vierailullaan tunnetuksi Yhdysvaltain uusinta vastausta maille, joita ei haluta sotilasliitto Natoon ainaakaan kovin pian: niin kutsuttua laajennettua rauhankumppanuutta.

Perry oli Pohjoismaiden kiertueella keskustelemassa rauhankumppanuudesta ja Naton laajentumisesta. Hänen mukaansa Nato aikoo "vahvistaa ja laajentaa" rauhankumppanuusohjelmaansa, jossa on nykyisin mukana Nato-maiden lisäksi 27 sotilasliiton ulkopuolista valtiota, Suomi mukaan lukien.

Vastaisuudessa on määrää lisätä "yhteistä koulutusta, harjoituksia ja yhteisesti toteutettuja tehtäviä, joiden esikuva on Bosnian Ifor-operatio", Perry sanoi.

Perry vastasi Lipposen heittoon

Suomen pääministeri **Paavo Lipponen** (sd) sanoi brittiläisessä *Financial Times* lehdessä pelkäävänsä, että Naton laajentuminen eristäisi Baltian maat. Jos Nato laajenee Viroon, Latviaan ja Liettuaan, se voi provosoida Venäjää, mutta jos maat jä-

tetään sotilasliiton ulkopuolelle, niiden itsenäisyys voi vaarantua, *Financial Times* hahmotteli suomalaisten ja ruotsalaisten pelkoja.

Lipponen myös ihmetteli, tietääkö Yhdysvaltain hallitus, mitä se on tekemässä.

"Minä kysyn amerikkalaisilta, tajuavatko he ratsastavansa karhulla eikä tiikerillä. Tietävätkö he todella mitä tekevät? Onko Naton laajeneminen loppuun asti harkittua? En vielä tiedä mikä sen todellinen tavoite on", Lipponen sanoi *Financial Timesin* mukaan.

"Kyllä me tiedämme mitä me teemme", Perry vastasi Lipposelle Suomessa vieraillessaan. Hän sanoi, että laajentumista on pohdittu pitkään ja ankarasti ja siitä on keskusteltu paljon eri osapuolten kanssa, myös Venäjän.

Perryn ohjelmassa oli myös käynti Mäntyniemessä tapaamassa presidentti **Martti Ahtisaarta** ja sen jälkeen tutustumiskierros eduskunnassa. Hän keskusteli puolustusministeri **Anneli Taanan** (kok) kanssa mm. Bosniaan sijoitettua Ifor-joukoista sekä Suomen ja Viron välisestä yhteistyöstä. Perry myös kiitteli, että Suomi hänen mukaansa on sillanrakentaja lännen ja Venäjän välillä. (HS)

'KIHLAUS' coming to Berkeley's Brotherhood Hall

from page 8

female housekeeper who had been exposed to the then-modern city life. *Kihlaus* had been presented frequently on Finnish immigrant hall stages in the United States in the early part of the 20th century, but always in Finnish.

In the Berkeley presentation it will be performed first in English from Harri Siitonen's translation. Kivi's original

Finnish version will follow as a duplicated second act.

Performing in the reading will be Edward Kamarin as Aapeli (Abel), a bachelor tailor; Harri Siitonen as Eenokki (Enoch), Aapeli's bachelor friend; Johanna Rauhala as Eeva (Eve), a housekeeper for some young *herrat* (gentlemen) who Aapeli hopes to marry; and Lisa Dasenger

as Jooseppe (Joseph), Aapeli's apprentice.

Maiju Rauhala and Harri Siitonen will co-direct.

A voluntary donation of a suggested \$3 would be appreciated at the door. Refreshments will follow the performance.

For further information, call: 510-849-0125.

Toivo Thespiäinen

Pakinaa Floridasta

HERTTA ODELL
LAKE WORTH, FL

Floridan paahtavan aurin-
gon alla kiertyi autojono Suo-
mitalon ympärille ja siitä fin-
nikansa siirtyi sisälle ravinto-
lahuoneeseen, jossa Kahviais-
ten nimissä vietettiin Karja-
laseuran jäsenkirjurin Marja
Sassin synttäireitä.

Juhlittava, miehensä Jus-
sin, tyttären ja vävyajan
kanssa tallasivat keittiötä
kaadellen kahvia ja katsoen
että sieltä lähti anti. Sivuo-
pöydällä Loposen Eino tarjoili
virvokkeita janosille vieraille.

Oli sunnuntai, syyskuun 15.
päivä.

Kalle Nikulan pidettyä se
politiikkapuhe, joka kuuluu
jokaisen seuran isännälle,
alkoi ilta-ilta ohjelmineen
kierä. Marjalle laulettiin
"Happy Birthday", myös Bos-
tonin herrasniehelle Norman
Knuttille. Olisiko laulu kuu-
lunut myös Aili Tokkolalle?

Vitkikaisen Sulo oli tuonut
Suomesta vaakunan ja ojen-
sen Kallelle. Taisi olla kotoi-
sin Suomen lännestä. Kohta
niitä vaakunoita on niin run-
saasti, että voivat ripustaa
Suomitalon ulkoseinille. Sit-
tähän tulisi turistinähtävyyksiä!

Sitten yritettiin laulaa "Jo
Karjalan kunnailla lehtipuu"
ja se meni pieleen. Sanoja ei-
vät muistaneet karjalaiset
saatikka sitten muut härmä-
läiset.

Mikä ihme se nyt on, kun
tuonne pääkoppaan pitää
tankata sellaisia nimiä kuten
internet, rapper, website,
sigarapse, cyberscope, jos ai-
koo pysyä nykyajan povella.
Macarena tanssikin on opitta-
va, siinä saa huijtoa käsillä ja
reumaattisilla polvillakin voi
hissutella.

Ohjelmassa eräs rohkea lady
lauloi vieraat naravaksi. Iloi-
set karjalatunnelmalliset pi-
leet olivat ohit. Musiikkipuol-
en pojat soittivat ja säestivät.

Karjalaisilla on marraskuus-
sa 30-vuotisjuhla.

Lauantaina syyskuun 21.
päivä olivat Kerhotalon enti-

sen Kenttähaalin avajaiset ja
sunnuntaina 22. päivä Turis-
tihaalin samantyylliset ohjel-
mat.

Seuduilla vallitsee vielä hil-
jaisuus, muutamat lumilin-
nut ovat jo pesiytyneet talvi-
pesiinsä ja kun Suomen turis-
tit ryntäävät ensi kuussa,
alkaa seuraelämä pyöriä ke-
vääseen asti.

Sesonki kyllä alkoi Lepo-
kodin Ystävien puheenjohtaja
Hilkka Uimosen tupaantuli-
aisilla. Hän muuttu tupaa,
asuu nyt Lake Clarke Gar-
densissa.

Oli myös ensi kahviaiset Lepo-
kodin Annan Majalla ja
huone täynnä kansaa, näitä
paikallisia. Sitä halausta ja
pussausta oli hauska katse-
la, kai finneillä oli ikävä toisi-
aan monen viikon eron jäl-
keen.

Täällä on nyt se hurrikaani-
sesonki. Kolme on jo liidellyt
ohi Floridan. Ensimmäinen
sammui Atlannilla, toinen
nousi maihin South ja North
Carolinassa ja teki tuhoa.

Kolmas heilutteli Puerto Ricoa
ja Bahaman saaria. Ennus-
tavat, että kolme on vielä
tulossa.

Telkkarikuuluttaja yritti
mille selittää, miten hurri-
kaani saa alkunsa. Afrikan
kuumuus ja pitkän ajan kui-
vuus lämmittävät eteläisen
Atlantin vedet ja ne alkavat
hermostua, heittelevät ja
pyörivät ja raivossa helmoja
heilutellen lähtevät kohti kyl-
miä pohjoisvesiä.

Mene sitten alta pois, jos
pääset. Florida on nyt aina-
kin säästynyt.

Käytiin Suomessa. Parasta
siellä on ne ihanat torit ym-
päri maat. Tuoreet kalat ja
ne "potaatit", ei niitä kai
muualla maailmassa kasva
kuin Suomessa. Kasvikset,
kukat, marjat ja puhtaus
miellyttivät.

Suomen varjopuolia ei kan-
nata mainita, niitä on täällä
meidänkin maassamme. Ko-
vasti yrittäviä laman alta sel-
viytyä, kansaa verotetaan
päästä kengänkorkoihin asti.

Istuin kotiin tullessa Finnai-
rin tuolissa miellyttävän
Fitchburgin rouvan seurassa
ja puhe meillä kävi. Kah' ni-
mi unohtui, mutta lähetän
hänelle mitä mieluisimmat
terveiset.

Edward Matheus, hienoää-
ninen laulaja nukkui pois vii-
me uneen. Hän kuului New
Yorkin Laulumiehin sekä
myös Floridan Mieslaulajiin.

Nuorimies, 22-vuotinen Jus-
si, Helena ja edesmenneen
Jussi Himangan poika, joutui
hit and run ajurin uhriksi.
Nuoren henkilön äkinäinen
poismo koskettaa perheen
ulkopuolisikin, surun mitta
on niin suuri.

Myös Erkki Kauppisen puo-
liso Virpi sai Ijäsyyksikutsun.

Irja ja Pentti Korhosen Esko-
pojan perheeseen odotetaan
tyttövauvaa.

Mittari täällä enteilee 93
lämpöastetta, ukkonen pauk-
kuu ja immeiset pysyvät
sisätuloissa.

SARASTE

from page 10

In addition, Mr. Saraste has
made more than sixty recordings
with the Finnish Radio
Symphony Orchestra and the
Scottish Chamber Orchestra
on the RCA Victor Red Seal,
Virgin Classics, and Finlandia
labels, including the sym-
phonies and tone poems of
Sibelius, Mahler's Symphony
No. 5, a Stravinsky album
featuring the Symphony in C,
the Symphony in Three Move-
ments and Le Chant du
Rossignol, and Mozart sym-
phonies. He has also record-
ed with the Avanti! Chamber
Orchestra, Bavarian Radio
Symphony Orchestra, Ger-
man Chamber Philharmonic
Orchestra, and Helsinki
Chamber Orchestra.

As a guest conductor, Mr.
Saraste has appeared in the
United States with the sym-
phony orchestras of Boston,
Cleveland, Detroit, and Min-
nesota, and in Europe with
the Vienna, NDR Hamburg,
Frankfurt Radio, Rotterdam,
and Saint Cecilia orchestras,
as well as the Beijing Central
Opera Orchestra and Sym-

phonic Orchestra of Chengdu
in China. He also led the Hel-
sinki Philharmonic in several
concerts during its 1982
North American tour.

Born in 1956 in Heinola,
Finland, Jukka-Pekka Saraste
studied piano and violin at
the Lahti Conservatory, before
being encouraged by his
teachers to pursue conduct-
ing at the age of 12. In 1978
he joined the Finnish Radio
Symphony as a violinist,
while continuing his conduct-
ing studies, and in 1981, won
first prize in the Scandinavian
Conducting Competition.

Mr. Saraste held the post of
principal conductor with the
Edinburgh-based Scottish
Chamber Orchestra from
1987 to 1991, and as a co-
founder of the Avanti!
Chamber Orchestra, with fel-
low conductor Esa-Pekka
Salonen, helped to establish
one of Finland's most impor-
tant exponents of contempo-
rary music.

Mr. Saraste currently resides
in Toronto with his family.

Shuman Associates Inc.



Finnish-American Rest Home, Inc.
1800 SOUTH DRIVE, LAKE WORTH, FLORIDA 33461-6199

Terveisiä Lepokodilta!

Vietimme maanantaina ame-
rikkalaista yhteislaulun ilta-
päivää Charlien säestyksellä.
Osa asukkaista tunsivat melkein
kaikki laulut, toiset taas eivät
tunteneet yhtään laulua,
mutta olipas ainakin erilaista
ohjelmaa vaihteeksi, jos ei
muuta!

Kiitos Antti Nordinille ja
Sibone Orozalle tiistai-ilta-päi-
västä. Oli tosi mukava kuul-
la hieman erilaista suomalaista
musiikkia; vai oliko se ar-
gentiinalaista suomalaisilla
sanoilla. No kuitenkin . . .

Kiitos Sylvia Söderstrozille
ja tietenkin pastori Törmälälle
keski- ja loppuviikosta hartaushet-
kestä.

Teimme mukavan retken
Hoffmanin suklaatehtaalle.
Meille kerrottiin muun muas-
sa, kuinka valkoinen suklaa
ei oikeasti olekaan suklaata,
mutta kun sille ei ole keksit-
ty muutakaan nimeä, niin si-
tä on kutsuttava kuitenkin
suklaaksi. Mielenkiintoista.

Torstaina saimme taas naut-
tia Leo Jaakkolan ja Charlien
soitosta. Kivana lisänä Jor-
ma Wuorinen soitteli sahaan-
sa. Luulin ensin, että pojat
yrittävät vetää minua nenäs-
tä, kun kertoivat Jorman soit-
tavan sahaa, mutta eihän se
niin ollut.

Sahastahan kuului aivan
kaunis "soundi". Niin, että
kiitos vain sivistykseni edistä-
misestä, Jorma!

Perjantaina vietimme syys-
kuun syntymäpäiväsankareiden
juhlaa. Meillä olikin ai-
hettä juhla aivan kaksin ver-
roin, sillä asukkaamme Lyyli
Falke vietti 101:stä syntymä-
päivänään 18. p:nä syyskuu-
ta. Lyyli on todella pirteä:
hän osallistuu voimisteluu-
nkin joskus jopa kolme kertaa
viikossa. Niin sitä pitää!

Lydia ja Mikko Knutila juh-
listivat syntymäpäivän juhli-
mistamme kauniilla lauluil-
laan. Kiitos tälle molemmille!

Kiitos Tommi Kuutille Lyylin
muistamisesta. Hän yllättyi
kukista ja kauniista sanoista
suunnattomasti.

Kiitos St. Andrews kirkolle
sunnuntaisesta jumalanpal-
veluksesta.

Kiitos Pokela huoneen ja
kampaamon Helping Hands
ryhmille ahertamisesta.

Otamme osaa Hilja Lehdon
omaisten ja ystävien suruun.
Hilja kuoli sairaskodin puo-
lella syyskuun 21. päivänä.

Hyvää viikon jatkoa kaikille!
Anu Delcourt

RAIVAAJA

TILAUS JA/TAI OSOITTEENMUUTOS

Osoitteen muuttuessa
liittää vanha osoite mukaan

NIMI _____

OSOITE _____

Uusi tilaus _____ uudistus _____

Maksu \$ _____

TILAUSHINNAT:

USA: 12kk \$23.00; 6kk \$15.00; 3kk \$11.00
Ulkomaat: 12kk \$28.00; 6kk \$20.00

Raivaaja

P.O. Box 600

Fitchburg, MA 01420-0600

Puh. 508-343-3822 Fax: 508-343-8147

All Your Travel Anywhere in the World

FINNEXPRESS

SAVES YOU MONEY

ON FLIGHTS TO

FINLAND

CRUISES ♦ TOURS ♦ CARS ♦ HOTELS

SCANDINAVIAN BONUSPASS FREE WITH TICKET

For information and reservations please contact:



TRAVEL

SERVICE

425 Madison Avenue, New York, NY 10017

212 832-8989

800 677-6454

New Yorkin Suomalainen Evankelis-luterilainen SEURAKUNTA

at Park Avenue
Methodist Church
106 E. 86th St., NYC 10028

Jumalanpalvelus
toistaiseksi joka toinen
sunnuntai klo 3:30 PM
Lähempiä tietoja saa
1-212-838-2849

THE FINLANDIA FOUNDATION

Metropolitan Chapter, Inc.
Meetings every 2nd
Friday of the month from
October through May.

CENTRAL PRESBYTERIAN CHURCH

593 Park Ave & 64th St., NYC

Mailing address for
information
P.O. Box 2590
Grand Central Station,
New York, NY 10163